

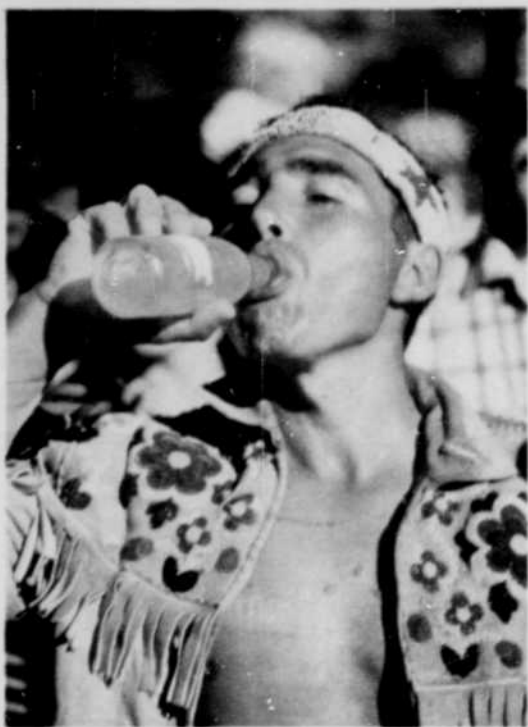
LA TRIBUNE

SHERBROOKE, Que.

Perspectives

Vol. 3, No 34 — 26 août 1961





Baptiste Laliberté, Indien de Flin Flon, au Manitoba, avale une orangeade à l'arrivée de la première étape.

C'est l'aviron qui les mène

La fameuse course de canots de La Tuque à Trois-Rivières commémore chaque année les temps héroïques de la colonie

Par Benoit Roy
Photos Roger Tessier

Le Nouvelliste



Les officiers du club nautique de Shawinigan mesurent les canots (ci-dessus) avant le départ. Dans la photo du bas, vingt-quatre équipes se sont élancées au coup de pistolet. La course, en trois étapes, dure 3 jours.

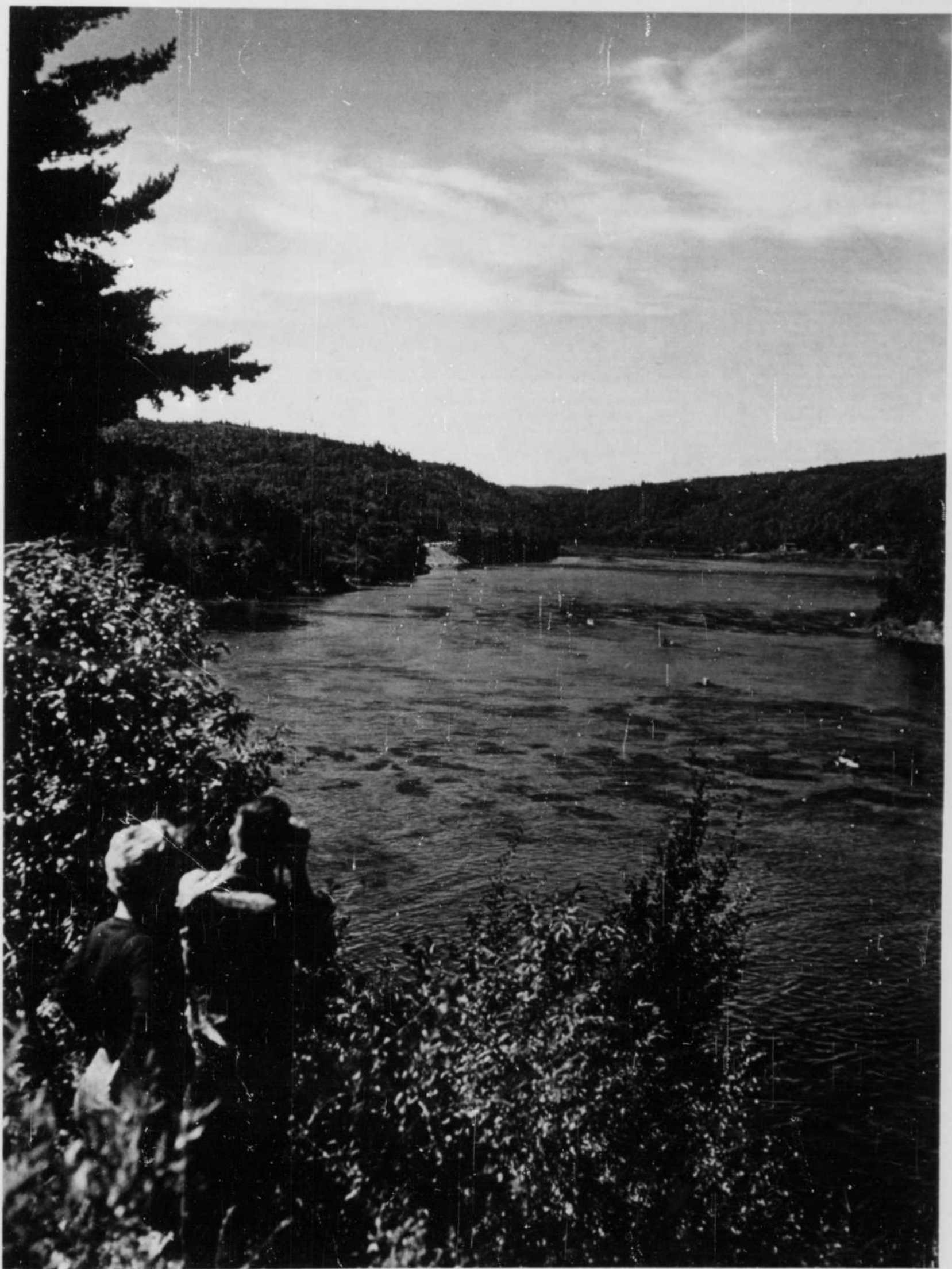
DURANT la longue fin de semaine de la fête du Travail, l'histoire des temps héroïques de notre pays ressuscite dans la Mauricie aux paysages grandioses et le véhicule qui en rappelle les personnages légendaires est le même qui constituait leur seul moyen de locomotion: le canot.

En effet, chaque année, à la fête du Travail, sur le Saint-Maurice qui a donné son nom à la région, se déroule la course internationale de canots, une épreuve de force et d'endurance à nulle autre pareille. La première eut lieu en 1934, lors des fêtes qui ont souligné d'une façon toute particulière les trois cents ans d'histoire de Trois-Rivières, fondée en 1634 par le sieur de La Violette, à la demande de Samuel de Champlain. On institua cette course, entre La

Tuque et Trois-Rivières, soit une distance de 124 milles, pour rappeler le rôle primordial du canot aux débuts de la colonie. La compétition, avec ses nombreux portages, prit l'allure d'une épreuve d'endurance plutôt que de rapidité. Des Indiens participèrent à la course, qui se termina au Flambeau, à Trois-Rivières. Cette première course frappa vivement l'imagination des gens et cela explique qu'aujourd'hui encore, malgré plusieurs avatars, la course de canots soit toujours populaire et attire de grandes foules. (Cent cinquante mille personnes ont assisté aux différentes étapes de la course l'an dernier).

Au XVIIe siècle, le canot était d'une importance vitale. En fait, il avait l'importance de nos moyens modernes de locomotion car c'était alors le seul qui existât d'une façon pratique en Nouvelle-France. Et le Saint- (Suite page 4)





Tout le long du parcours de 124 milles, soit de La Tuque à Trois-Rivières, des gens s'assemblent sur les bords enchanteurs du St-Maurice pour voir passer les courseurs.

CONÇU ET FABRIQUÉ
AU CANADA

NYTEX

*Brevet et marque en instance

Allie

la grande solidité du

NYLON

au grand confort du

TYREX

Voici une autre innovation Seiberling—le nouvel entoilage NYTEX exclusif allie les meilleures qualités du nylon et du tyrex, dans un nouveau pneu remarquable—essayé et éprouvé durant un an et plus.

Les plis du nylon fournissent la résistance aux chocs et la durabilité et permettent de conduire sans inquiétude et en toute sécurité sur les grandes routes ou dans la circulation lente des villes.

Les plis de tyrex empêchent le pneu de perdre sa forme ronde durant la nuit et permettent un roulement plus souple dès les premiers tours de roue. Achetez le nouveau pneu Nytex Seiberling Super Service, un pneu de qualité d'équipement d'origine à prix de pneus de remplacement—chez votre marchand Seiberling.

LE MEILLEUR DES DEUX
DANS UN REMARQUABLE
PNEU

... et sans "cognement matinal"



GARANTIE

sans limite de temps
ou de milloge

Chaque pneu d'automobile portant la marque et le numéro de série Seiberling est garanti de donner à l'acheteur un usage aussi long que la durée de la semelle originale. S'il fait défaut à cause de la fabrication, des matières premières ou à la suite de RISQUES DE LA ROUTE (sauf crevaisons réparables) survenant en conduite normale, le pneu sera remplacé par un PNEU NEUF de mêmes dimensions et genre. Le coût du remplacement sera calculé proportionnellement à l'usure de la semelle et basé sur les prix courants des pneus Seiberling, au moment de l'ajustement.

GARANTIE PENDANT
TOUTE SA DURÉE PAR

SEIBERLING

C'est l'aviron qui les mène

(Suite de la page 2)



Le Nouvelliste

Au club nautique de Shawinigan, débute la troisième étape. Il reste 25 milles à parcourir et tous les muscles se tendent sous l'effort.



Au pied du pont de Grand-Mère commence le portage de la Laurentide. Un entraîneur en profite pour offrir à boire à ses deux protégés.



Devant une foule enthousiaste, les premières équipes arrivent à Saint-Roch-de-Mékinac, précédées des embarcations officielles.

Maurice, une voie d'eau naturelle qui conduisait à la baie d'Hudson et au lac Saint-Jean, fut dévié par les Radisson, Des Groseillers, La Vérendrye et Joliet, dont le port d'attache était Trois-Rivières. Les courageux missionnaires ont emprunté le même chemin pour aller porter la foi chez les Attikamègues et les Iroquois qui habitaient la région. Le père Jacques Buteux, jésuite, était du nombre. Le 10 mai 1652, au beau milieu de la grande guerre des Cinq-Nations contre les colons français, le père Buteux fut massacré par les Iroquois et son corps mutilé jeté dans le Saint-Maurice.

C'est également pour honorer ces pionniers, et tout spécialement le père Buteux, que la course fut inaugurée et ajoutée aux fêtes de 1934.

Cette course a connu, depuis, une histoire mouvementée. De 1934 à 1938 inclusivement, elle se disputait exactement sur le même trajet qu'aujourd'hui; mais, en 1939 et 1940, le trajet fut réduit, les avironneurs partant de Saint-Jacques-des-Pins plutôt que de La Tuque. La Seconde Guerre mondiale devait forcer les organisateurs à suspendre la manifestation de 1941 à 1946.

En 1946, elle reprenait sous le patronage de Mme Fowler-McCormick, une riche Américaine établie à Grand'Anse, qui l'organisait à nouveau l'année suivante. En 1948, le Club nautique de Shawinigan en prit la charge mais la saison était déjà fort avancée et l'on se contenta de faire faire aux concurrents trente tours des îles qui se trouvent en face du boulevard Saint-Maurice, à Shawinigan, le tout divisé en deux étapes sur une distance globale de 75 milles. De 1949 à 1957, la course fut disputée en deux étapes, de La Tuque à Shawinigan, soit un parcours de 98 milles. Depuis 1958, la course a repris sa forme originale puisqu'on y a rajouté la troisième étape de 25 milles, de Shawinigan à Trois-Rivières. Cela a été rendu possible grâce à l'étroite collaboration qui règne entre le Club nautique de Shawinigan et le Club de canotage Radisson, de Trois-Rivières.

Même si, aujourd'hui, la course en est revenue à son trajet initial, elle a beaucoup changé quant à la forme. Au cours des premières années, on attachait très peu d'importance à la vitesse. C'était plutôt une reconstitution historique qu'une course. Ainsi les canotiers, montés dans de lourdes embarcations, devaient transporter tout le nécessaire pour passer la nuit sous la tente ainsi que la nourriture pour les trois jours de la course. Il fallait évidemment transporter le tout sur son dos lors des nombreux portages rendus nécessaires par les barrages hydro-électriques, les embacles de bois de pulpe, les estacades et les autres obstacles. Cet état de choses favorisait particu- (Suite page 6)



Complimenthe

Le bonbon frais et rafraîchissant...



"DETTOL" vous protège chez vous

Par Carol Gordon, conseillère de Reckitt & Colman (Canada) Limited dans les domaines de la santé et des soins ménagers.



Comme antiseptique, Dettol à action douce n'endommage pas les tissus de la peau, et aide ainsi à prévenir les cicatrices disgracieuses. Dettol ne pique pas et ne tache pas; il peut donc être employé sans danger par les enfants.



Comme désinfectant dans votre eau de nettoyage, Dettol garde les murs et les planchers hygiéniquement frais et propres. Dettol en solution désinfectante est doux pour les mains et ne pique pas.



Les hôpitaux canadiens emploient Dettol régulièrement: comme antiseptique sur les patients et sur les instruments et comme désinfectant tout-usage dans les chambres de malades et les salles d'opérations.

Enseignez à vos enfants l'usage du doux antiseptique Dettol pour les coupures et les égratignures.



Désinfectant antiseptique tout-usage

RECKITT & COLMAN (CANADA) LIMITED

C'est l'aviron qui les mène

(Suite de la page 4)

lièrement les "hommes des bois", habitués aux exténuants portages en forêt.

Aujourd'hui, c'est bien différent. L'équipement se résume à un aviron supplémentaire en cas de bris et à quelques onces d'une nourriture liquide. Les lourdes embarcations de drapeaux ont fait place à des canots légers pesant un minimum réglementaire de soixante livres mais ne dépassant pas seize pieds de longueur. Aucun canot de course n'est accepté et toutes les embarcations doivent être mesurées et pesées.

Cette pesée officielle des canots à La Tuque donne lieu, la veille du départ, à des manifestations populaires: concerts en plein air par différentes fanfares de la région, danses dans les rues, feux de joie et feux d'artifice. Ces manifestations, qui se déroulent à chacune des étapes de la course, en font une sorte de carnaval bien particulier à la Mauricie.

Les trois étapes de la compétition sont de longueur différente. La première journée, les canotiers doivent parcourir les 56 milles entre La Tuque et Saint-Roch-de-Mékinac et c'est là en quelque sorte le creuset où se forment les champions. Depuis 1934, chaque année, un nombre variable d'équipes doivent abandonner la lutte dès cette étape à cause de douloureuses crampes et d'indispositions à la suite des longues heures passées dans le canot sous un soleil de plomb.

La deuxième étape, de Saint-Roch-de-Mékinac à Shawinigan, soit 42 milles, est un peu plus courte mais tout aussi difficile que la première; elle est "agrémentée" de portages qui sont un véritable supplice pour les canotiers aux membres endoloris. Enfin, la troisième phase, de Shawinigan à Trois-Rivières, n'a que 26 milles mais elle ne le cède en rien aux deux autres. Les concurrents épuisés doivent y effectuer de nouveaux portages et sauter les rapides des Vieilles-Forges.

En raison même de ses origines, la course se prête à des réminiscences sur les grands noms de notre histoire mais le spectateur qui la suit annuellement parle plutôt de ces grands canotiers, véritables figures de légende, qui y ont pris part ou qui y participent encore. En Mauricie, personne n'ignore ni n'a oublié les Denommé, père et fils, dont Ovila est le mieux connu. Il a gagné la course à quatre reprises et détient encore de nombreux records établis avec son beau-frère, Henri Goyette. On parle encore des Ki-8-ishish, Charlie et Thomas, le père et le fils, deux Indiens de la Manouane qui participèrent à la course dans les années trente, des Dontigny, père et fils, de Jean Lemay, des Lemarier, de "Ti-Pape" et "Pousse-Moute", de "Jos bin" Lachance, "Ti-Rouge" Gauthier, Théo Normandeau, King Pothier, de Peck, de Hunt, de Joly, de Sauvageau et de bien d'autres encore. Tous admirent l'Américain Tom Estes, gagnant de l'épreuve à six reprises, et son ancien compagnon de canot, Irwin Peterson, qui a gagné cinq fois, les Carlson, les Ketter, sans oublier les Indiens du Manitoba, les Laliberté, les Carrère, les Mérastry.

C'est là une froide énumération des plus célèbres canotiers de la course internationale. Chacune de ces personnalités hautes en couleur pourrait être l'objet d'un reportage.

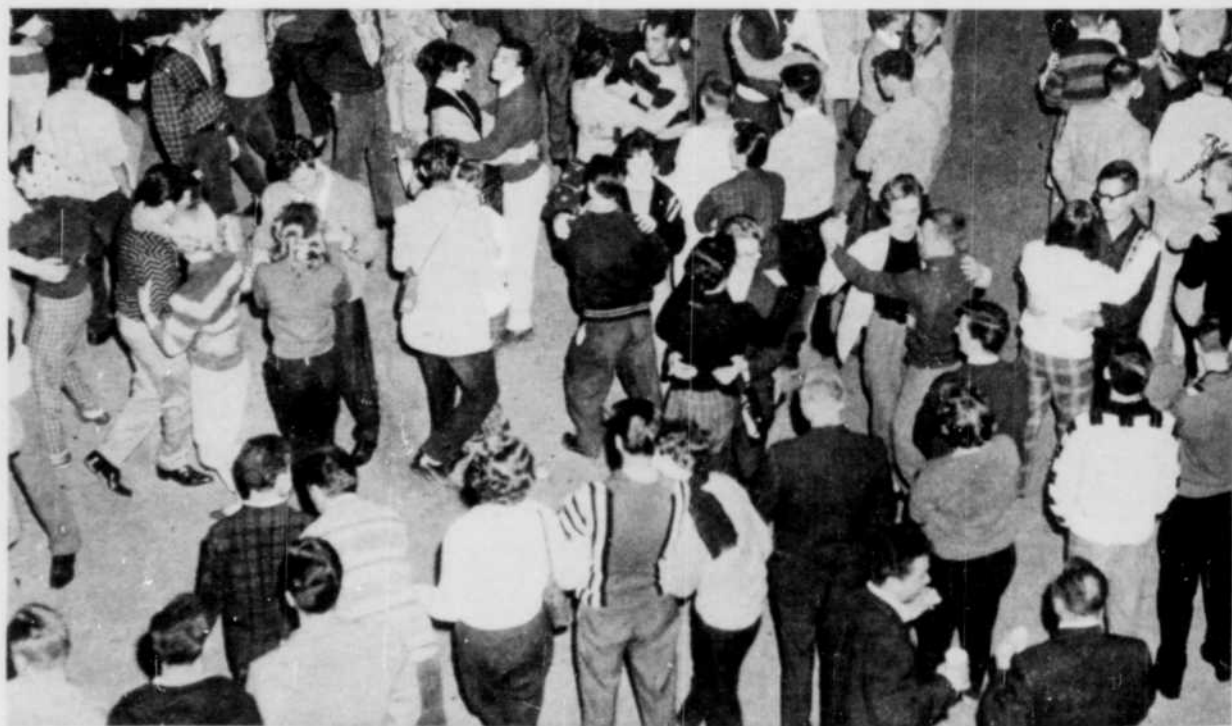


Le Nouvelliste

Nez à nez, deux canots luttent pour prendre les devants après avoir franchi les estacades qui retiennent le bois de pulpe.



Dernier effort: les vainqueurs de la course arrivent en face du club Radisson, où des milliers de spectateurs se sont massés.



Le Nouvelliste

Après la remise des trophées, à Trois-Rivières, c'est la danse sur la place publique. Voici un groupe de jeunes dans la rue.

avec Super Suds

*Coutellerie
Inoxydable*

avec manches en MELMAC

par *International
Silver Co*

De la coutellerie inoxydable, suédoise et Allemande, expertement fabriquée par International Silver Company. Voilà la nouvelle prime de qualité que vous offre Super Suds! Elle garde son éclat, sans polissage. Les manches en Melmac noir lustré ne se brisent pas, ne craquent pas, ni ne se fendent. La coutellerie inoxydable International est l'ustensile d'utilité courante idéal qui confèrera à votre table un éclat de bon ton.



"J'utilise le déterfif Super Suds pour ma lessive."

La mousse active et durable de Super Suds nettoie en profondeur. Elle rend tout frais comme neuf et vous assure une lessive on ne peut plus propre. En plus, chaque boîte contient un ustensile en acier inoxydable, par International Silver.

COMPLETEZ VOS ENSEMBLES



"Pour ma vaisselle, le nouveau Super Suds liquide."

Tout nouveau, le déterfif liquide Super Suds pour la vaisselle est doux pour vos mains. Avec chaque bouteille, vous obtenez la même belle prime de valeur fabriquée par International Silver.

DEUX FOIS PLUS VITE

Qualité garantie par
Colgate Palmolive



Chaque boîte montre clairement la prime en acier inoxydable qu'elle recèle.

© Marque déposée CYANAMID OF CANADA LIMITED

"Chiffons à vendre!"

Les "guenilloux" de Paris forment une véritable corporation



Leur pénible métier n'empêche pas les chiffonniers et leurs compagnes de rigoler un peu.

CHAQUE jour, à l'aube, les chiffonniers de Paris règnent en maîtres sur la Ville Lumière dont ils fouillent les poubelles. Ces boîtes à ordures ménagères ont reçu par dérision le nom du préfet de la Seine, M. Poubelle, qui, il y a soixante-sept ans, en a décrété l'usage. Les chiffonniers assurent leur subsistance en ramassant les objets qui leur paraissent encore utilisables et en les vendant aux fripiers et aux marchands de ferraille.

Le chiffonnier parisien se met à l'oeuvre avant l'aurore, vers 3 heures du matin, quand les boueurs n'ont pas encore commencé leur travail. Chacun a son secteur bien délimité et leur groupe forme une véritable association, avec ses règlements qui prévoient de graves "représailles" pour tout chiffonnier qui envahirait le territoire d'un collègue.

Une fois qu'ils ont recueilli et trié les déchets utilisables, les chiffonniers les apportent aux fripiers qui les leur achètent au poids. Un lot de vingt-cinq livres de chiffons encore propres rapportera, par exemple, environ soixante-quinze cents. A leur tour, les fripiers revendent ces rebuts à des grossistes ou à des papeteries, qui emploieront ces guenilles à la fabrication de papiers fins.

Photos Almay



Ces chiffonniers viennent de vider une poubelle et, aidés de leurs chiens, en fouillent le contenu avant de mettre leur butin en sac.

Pierre a piteuse mine: sa journée ne lui a rapporté que l'équivalent de vingt-cinq cents.



André et Sali ont été plus chanceux; grâce à leurs profits du jour, ils peuvent s'offrir une consommation au bistrot du coin et s'altérer à causer avec la patronne et une serveuse.





Ce chiffonnier recourt à toute son éloquence pour convaincre le fripier qu'on peut raccommoder cette poupée et la revendre.

(Autres photos à la page suivante)

Apaisez ce petit douillet avec NIVEA



Rien n'est trop bon pour VOTRE bébé! Et il n'y a rien de mieux que les toutes nouvelles CRÈME et LOTION NIVEA pour BÉBÉS, spécialement créées pour protéger et apaiser la peau tendre de bébé. Après chaque bain, au changement de couche, appliquez de la LOTION NIVEA pour BÉBÉS (une douce crème émulsionnée) ou

encore, de la crème NIVEA pour BÉBÉS (légèrement additionnée d'hexachlorophène) pour adoucir les replis sensibles, soulager l'irritation causée par les couches, calmer les éruptions. Apaisez votre petit chanteur de charme et préservez le satiné de sa peau avec les tout nouveaux produits NIVEA pour BÉBÉS. Ils sont incomparables.

Crème et Lotion pour Bébés



NIVEA est une marque déposée.

JOURNÉE CHARGÉE?



Un désodorisant liquide ne suffit pas... il vous faut la protection en profondeur de la nouvelle crème ODO-RO-NO!

Deux jours au moins, chaque semaine, sont des journées chargées... et nécessitent ce supplément de protection que peut seule vous donner une crème comme Odo-ro-no. Odo-ro-no, crème neutralisante de formule nouvelle, pénètre profondément, supprime l'odeur à sa source et neutralise la transpiration pendant 24 heures. Essayez-la! 49¢ et 69¢ seulement.

AU MOINS 2 JOURS SUR 7, UTILISEZ...



MESDAMES !!! SAVEZ-VOUS...



Que la mélasse pure, de qualité supérieure, de la Barbade est envoyée de Barbade en vrac aux diverses compagnies distributrices à travers le pays. Ces compagnies par la suite distribuent notre produit sous diverses marques. Toutefois sur le contenant employé par ces compagnies, en dehors de leur propre marque les mots "PURE BARBADOS" doivent également figurer.

Ainsi, afin d'être sûres d'acheter notre produit, assurez-vous que ces mots apparaissent sur le contenant, quelle que soit la marque de la mélasse pure, de qualité supérieure, de la Barbade que vous achetez.



PURE BARBADOS

**PURE BARBADOS
Fancy MOLASSES**

UN PRODUCT OF
THE BARBADOS FANCY MOLASSES CO. LTD.
BRIDGETOWN, BARBADOS, W.I.

BARBADOS FANCY MOLASSES CO. LTD.
P.O. BOX 145, HALIFAX, CANADA.

Veuillez m'envoyer votre
LIVRE DE RECETTES GRATUIT
(édition française)

NOM _____

ADRESSE _____

(S.V.P. écrire en lettres moulées)



Même un paon serait fier des coloris **CUTEX**

La femme dont les lèvres sont audacieusement ou subtilement colorées par Cutex n'a pas à envier la beauté des couleurs du paon. Par exemple, "Fire Dance", un audacieux rouge orangé, fera resplendir votre charme et "Pink Goddess", le rose le plus ravissant qui soit, soulignera subtilement votre personnalité. Que dire aussi de tous ces roses, ces rouges, ces corails de Cutex, qui s'accorderont si bien avec chacune des pièces de votre garde-robe? Et Cutex vous offre le choix entre deux sortes de rouges à lèvres: "Delicate", onctueux et doux, ou "Sheer Lanolin", riche et tenace. Et naturellement, pour s'harmoniser avec chaque nuance de rouge à lèvres Cutex, vous avez la gamme éblouissante des vernis à ongles Cutex, qui fortifient les ongles en les embellissant.



"FIRE DANCE" "PINK GODDESS"

"Chiffons à vendre!" (Fin)



C'est avec minutie que la fripière trie les chiffons et le papier qu'on lui apporte avant d'acheter ce qui en est encore utilisable.

Les artistes se recrutent jusque chez les chiffonniers; Georges Edourd brosse de mémoire, en ses loisirs, après avoir vu l'original au Louvre, une copie du "Mendiant" de Murillo.



Leur travail terminé et leurs lots écoulés chez le fripier, ces chiffonniers se préparent vers midi à regagner leurs logis, situés pour la plupart près de l'église Notre-Dame. ✓



s chif-
moire,
nal au
turillo.



DE NOUVEAUX STANDARDS D'EXCELLENCE

Une mise
classique
avec
Orlon



Jamais auparavant on a réussi à créer des chandails qui répondent aussi bien aux standards établis par Du Pont. Ce sommet d'excellence vous est offert dans les modèles classiques qui portent l'étiquette "Orlon" *.



Paris Star a créé pour vous des vestes et pullovers de style classique, en fibre acrylique "Orlon" . . . d'une élégance qui défie le temps. Pour une mise impeccable à toute heure du jour, faites-vous une collection de chandails en "Orlon" dans une gamme de teintes magnifiques. Environ \$5.95.

*Marque déposée de Du Pont pour sa fibre acrylique.



DU PONT OF CANADA LIMITED • MONTRÉAL



Après chacun des récitals, les jeunes campeurs se réunissent sur la terrasse pour discuter. C'est pour le soliste la minute de vérité!

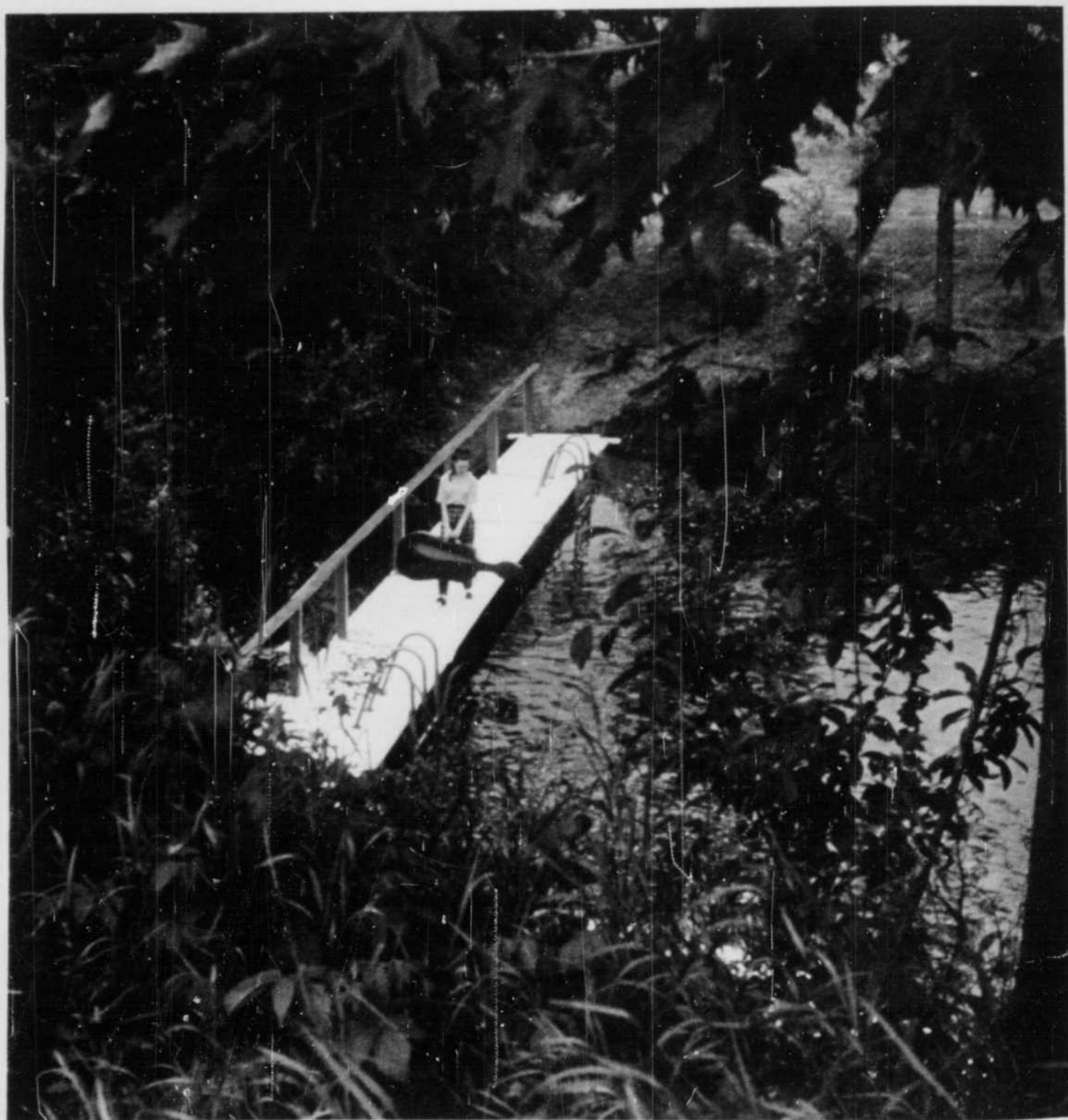
De la musique avant tout

A Orford, au camp des Jeunesses Musicales,
la musique occupe chaque minute du jour

Par Guy Fournier

Rédacteur de Perspectives

Photos George Fenyon



Au camp, les instruments font plus d'un voyage par jour! Il faut les transporter d'un endroit à l'autre et c'est ce que fait Monique Leclerc, de Québec.

JE N'ÉTAIS pas allé au camp musical du mont Orford depuis 1953. A cette époque, le camp avait deux ans.

Malgré l'enthousiasme du début, le travail des organisateurs et la silhouette bleue et verte de la montagne tout près, le camp était plutôt sommaire et les bâtiments n'avaient pas très accueillante allure. Le terrain obtenu du ministère provincial de la Chasse et des Pêcheries allait d'un boisé d'érables jusqu'à une fondrière, labourée par un cours d'eau capricieux. En bordure de cette rivière minuscule, deux maisons délavées, mal entretenues, constituaient le noyau de cette entreprise hasardeuse.

Au Canada, les camps artistiques meurent la plupart du temps avant d'atteindre l'avenir qu'on leur promet. Fondés sur le dynamisme d'une personne ou d'un groupe restreint, ils suivent la courbe décevante d'un enthousiasme éphémère. Après quelques saisons florissantes, ils périssent et l'on ne retrouve plus que des bâtiments vides pour lesquels on cherche en vain des acquéreurs.

A l'origine du camp des Jeunesses Musicales, il y avait Gilles Lefebvre, un violoniste qui avait mis sa carrière en veilleuse pour consacrer ses énergies au succès d'une association baptisée d'un nom ésotérique: l'Hélicon.

Lefebvre y est toujours, mais il n'est plus seul. Il a choisi des collaborateurs qui, comme lui, ont foi dans le talent des jeunes Canadiens pour la musique et la même confiance dans les possibilités qu'offre le camp qu'il dirige.

L'Hélicon, la modeste initiative qui avait ses pôles à Trois-Rivières, Saint-Hyacinthe et Sherbrooke, est devenu, un an après sa fondation, la section canadienne des Jeunesses Musicales, affiliée en bonne et due forme à la Fédération internationale du même nom.

On avait aiguillé le jeune organisme sur une voie prospère. Les 3,000 membres de 1950 se sont multipliés à tel point qu'on en trouve aujourd'hui plus de 50,000, disséminés dans 80 villes canadiennes.

C'est à même ces riches réserves qu'on puise pour alimenter le camp d'Orford.

Les problèmes ne sont pas tous amenuisés, mais celui de la survie, le seul qui soit de taille, est bel et bien oublié.

La santé du camp est au beau fixe et son aménagement se poursuit rapidement.

On a agrandi et rénové les deux maisons du début, construit un chalet pour les garçons, une quarantaine de petits studios dont la plupart sont à l'ombre du feuillage épais des érables, une piscine et une salle de concert.

Celle-ci, conçue par Paul-Marie Côté, architecte de Chicoutimi, est un jeu de masses blanches sur lesquelles se découpe une longue marquise de verre posée sur des échasses tubulaires et un bronze du sculpteur Yves Trudeau représentant trois instrumentistes.

C'est la plus récente acquisition du camp et la plus coûteuse aussi. La salle, où 600 auditeurs peuvent prendre place, a coûté environ \$200,000. Le (Suite à la page suivante)



Dans le chalet de Gilles Lefebvre (debout), Sir Ernest Macmillan, nouveau président des Jeunesses Musicales, converse avec des artistes de demain.



Votre maison est un bien précieux.
Conservez-lui toute sa beauté et sa valeur.
Préservez-la des outrages du temps.

LES PEINTURES

Sico

DONNENT UNE PROTECTION TOTALE...

Ces trois peintures SICO, d'extérieur, sont fabriquées pour résister aux rigueurs du climat canadien.



Sicopac

SUPER-BLANC d'extérieur (UNE COUCHE) à base de BUSAN II, à l'épreuve du pelage et des moisissures. Une peinture blanche exclusive qui reste blanche, sans farinage. (Brevet canadien No 561 987). Peut être teinté avec les colorants SICOLOR ou COLORAMA.



Sicopur

Peinture immunisée contre les moisissures. A base de blanc de titane, d'huile de lin pure et de résine alkyde employée dans les peintures marines. Scelle et protège le bois contre l'humidité. Ne craquelle pas, adhère avec fermeté. Choix de couleurs préparées régulières et Bungalow.



Sicotex

Peinture blanche émulsionnée à base de latex acrylique, spécialement formulée pour le bois, le ciment, etc. Résiste au cloquage. Application rapide. Existe en blanc seulement.

QUÉBEC PEINTURE SICO LIMITÉE MONTREAL
CANADA

EMPLOYER LA PEINTURE **Sico** C'EST SICONNAITRE

Ah! Si les chaussures pouvaient grandir aussi!



Dormez en paix, Maman! Les prix des chaussures Bata vous permettent d'en acheter aussi souvent qu'il est nécessaire. Vous éviterez ainsi des blessures permanentes aux pieds de vos enfants.

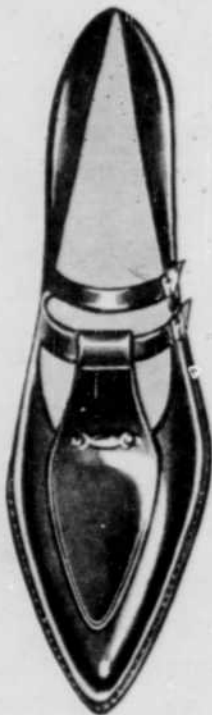
Pour la chaussure d'enfant, "ce n'est pas tellement le prix que vous payez qui compte, mais combien souvent vous en achetez!"

GOLDEN RULE

la nouvelle marque Bata, vous permet de suivre ce principe.

Des tests approfondis sur l'ajustement, la forme et les matériaux vous assurent l'ultime qualité dans cette chaussure pour enfants, à des prix qui vous permettront de remplacer les chaussures dès que cela s'impose.

Ajustements multiples disponibles, fausse semelle en cuir, doublure en cuir "kip", semelles et talons de composition pour plus longue durée.



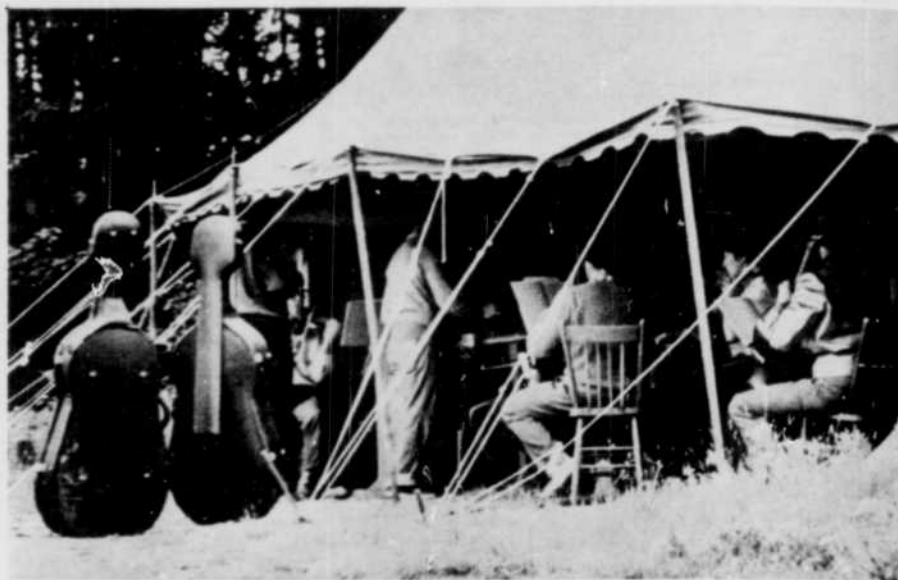
Pointures:
8½ — 12 \$4⁹⁹
12½ — 3 \$5⁹⁹

(avec demi-pointures)

pas un pas sans

Bata

Articles offerts uniquement dans les succursales Bata, à votre service d'un océan à l'autre



Tous les jours, il y a répétition d'orchestre sous la tente. Sylvio Lacharité, de Québec et Sherbrooke, dirige le travail des campeurs, qui ne donneront qu'un concert durant le camp.

De la musique avant tout

(Suite de la page précédente)

Secrétariat de la province de Québec a défrayé une partie de cette somme.

D'ici quelque temps, une chapelle et un court de tennis s'ajouteront à l'ensemble.

Le camp n'accueillit d'abord que des jeunes musiciens de la province. Par la suite, sa réputation grandit et des campeurs d'autres provinces séjournèrent à Orford. Depuis trois ans, le camp reçoit des jeunes de toutes les parties du monde.

Cette année, lors des premières semaines de l'été, une Japonaise, un Israélite, un Belge, un Français et des Américains sont venus y parfaire leurs études musicales.

On ne bâtit pas telle réputation sans effort.

Pour y arriver, il fallut dénicher des professeurs de classe. Paul Tortelier, Norbert Dufourq, Franz Brouw, Benedetti et Vlado Perlemuter furent parmi les premiers étrangers à se joindre aux Canadiens Victor Bouchard, Renée Morisset, Marcel Laurencelle, Sylvio Lacharité et Raoul Jobin, déjà chargés de cours.

Aux six semaines d'études musicales, on ajouta trois semaines consacrées au théâtre, aux arts visuels, à la décoration, la céramique et l'émail.

Il restait une semaine. On en fit un festival des artistes qui assistent à l'une ou l'autre des trois sessions. A ce groupe, se joignent les délégués des centres des Jeunesses Musicales. (Suite page 16)



Le soir, dans leurs plus beaux atours, les campeurs assistent à des concerts auxquels sont



Cécile Poirier, de Ville Saint-Laurent, pratique la flûte traversière dans la solitude de cette érablière de montagne.



Sir Ernest et Lady Macmillan ne sont pas venus au camp pour s'amuser! Comme tous les autres, ils répètent le chant choral.



conviés tous les amateurs. Ils viennent de toute la province.

Heinz vous propose des aliments qui apprennent au petit à mastiquer— en toute sécurité

Quand vous servez à votre petit les aliments Heinz pour enfants, vous savez que c'est l'étape la plus naturelle entre les purées de bébés et les mets plus adultes. Les particules de nourriture l'initient à la mastication, mais s'il les avale telles quelles, il les digère facilement.

Il vous est bien difficile de préparer, à la maison, une nourriture qui soit toujours aussi nutritive et digestible que les aliments Heinz pour enfants. Et quelle variété! Tout ce qu'il faut pour maintenir tous les jours, à tous les repas, le régime équilibré que pourrait vous recommander un médecin.

Bébé en bénéficie aujourd'hui... et pour toute sa vie



ALIMENTS HEINZ POUR BÉBÉS

à tous les repas... tous les jours



C'est facile
d'être
brave
avec
CURAD*



CURAD avec le tampon Telfa est le pansement adhésif qui colle où c'est nécessaire mais jamais sur une coupure ou une blessure!

Le tampon Telfa du pansement CURAD est spécialement fabriqué pour permettre le drainage de la blessure, d'être absorbé par le tampon au moyen de trous minuscules sur un film de plastique appliqué sur la blessure même. TELFA ne colle pas à la gale et ne rouvre pas la blessure quand le pansement est enlevé. Il maintient la blessure sèche et favorise la cicatrisation.

CURAD est le seul pansement en plastique avec le tampon Telfa approuvé par les hôpitaux. Assurez-vous d'employer CURAD avec le tampon Telfa pour les coupures et les égratignures de vos enfants; et pour vous-même aussi. En vente à tous les comptoirs de produits pharmaceutiques.



THE KENDALL COMPANY
(CANADA) LIMITED
BAUER & BLACK DIVISION
*MARQUE DÉPOSÉE



Sous la marquise de la nouvelle salle de concert des J.M.C., un trio improvisé composé de Jean-Luc Morin, de Montréal, Michèle Marquand, réputée violoniste de Paris, Dominique Tremblay, de Montréal.

De la musique avant tout

(Suite de la page 14)

Ce programme déjà lourd comprend aussi des conférences, des expositions de peinture et des représentations théâtrales.

En plus d'étudier dans une ambiance propice, chanteurs ou instrumentistes ont la chance de se produire en solo et en groupe, sous la direction de maîtres compétents.

Après avoir surmonté les difficultés habituelles, le camp musical a obtenu droit de cité auprès des organismes gouvernementaux qui ont mission d'aider les arts. Le Conseil des Arts du Canada et le gouvernement provincial allouent des subventions périodiques et le ministère de la Jeunesse accorde aux adolescents du Québec qui la réclament une subvention de \$1.50 pour chaque journée passée au camp. Souvent, le centre J.M.C. qui délègue un artiste à Orford s'acquitte d'une partie de ses dépenses.

Tous les étés, 300 jeunes de 14 à 30 ans séjournent au camp. De ce nombre, plusieurs sont les solistes de demain. D'autres grossiront plus tard les rangs des chœurs et des orchestres symphoniques.

LES Jeunesses Musicales du Canada mijotaient un autre projet: découvrir chaque année un artiste de classe internationale n'ayant pas encore eu la chance de percer.

Le printemps dernier, on mit au point un concours national de piano. Le concours, comme les autres qui suivront pour instrumentistes ou chanteurs, fut ouvert à tous les Canadiens de moins de 30 ans qui poursuivent, pendant l'année, des études à l'étranger.

Afin de s'assurer que l'épreuve susciterait de l'intérêt à travers le pays, on résolut de donner un grand prix de \$2,000

pour défrayer les frais de récitals dans des villes laissées au choix du gagnant, 10 concerts avec des orchestres symphoniques, sous les auspices du Conseil des Arts, 40 récitals devant les membres des Jeunesses Musicales, l'enregistrement d'un disque longue durée distribué au Canada et en France, des engagements aux réseaux de la Société Radio-Canada, une tournée de concerts en France et des concerts à Paris et New York.

Dès l'annonce du concours, une vingtaine de jeunes pianistes regagnèrent le pays pour y participer. Onze finalistes représentaient six provinces, dont quatre de l'Ontario.

Marek Jablonski, 22 ans, pianiste d'origine polonaise établi à Edmonton, Alberta, a décroché le grand prix, tandis que Lise Boucher, 20 ans, de Saint-Vincent-de-Paul, au Québec, méritait le deuxième prix, une somme de \$1,000 et une tournée de 20 concerts à l'automne 1962.

Je suis arrivé au camp pour la dernière journée du concours. Depuis deux semaines, les 90 campeurs, dont 56 pianistes, suivaient avec assiduité les récitals des finalistes.

Je ne sais si le camp a toujours cette atmosphère, mais j'ai eu l'impression que, du matin au soir, la musique prenait toute la place.

Elle parvient de chaque maison, de chaque tente et de tous les coins de la forêt qui recèle jalousement les huttes de répétition. On en parle aux repas, au bain et c'est pour en discuter encore que des essais se forment autour des professeurs ou des visiteurs réputés.

Moi, pour qui la musique fut toujours un mystère, je suis reparti avec l'impression qu'elle est sûrement plus simple et plus abordable que je ne l'imagine encore aujourd'hui. ✓

Feyer S'muse



Après
les vacances,
ne vous remettez pas
au travail
sans un stylo
sur lequel vous pouvez
vous fier...



PAPER MATE

MARQUE DÉPOSÉE



CAPRI MARK III
Solide, attrayant,
d'une fine élégance.
Capuchon chromé
\$2.49



HOLIDAY
Forme aérodynami-
que, choix de cou-
leurs modernes
\$1.95



SKIP-FREE 33
Le rendement sûr
d'un Paper Mate à
un prix très modique
\$1.29

*Il ne manque jamais.
Il écrit même sur
les taches de beurre!*



GARANTI SANS
CONDITION



"Choyez-les"
avec

LUX

*Le Nouveau
Lux Mode est si doux qu'il
"dorlote" vos plus précieux
tissus lavables
et conserve plus longtemps
leur éclat de neuf*



*Nouveau parfum de lavande
Nouvel emballage mode*



Trésors du Nil engloutis

**Le barrage d'Assouan inondera
des temples fabuleux d'Egypte**

PLUSIEURS milliers de touristes visitent chaque année les ruines de Pompéi, de Rome et d'Athènes, tandis que, en Egypte, Karnak, Louqsor et les pyramides sont les lieux de rendez-vous classiques des amateurs d'archéologie.

Très peu, cependant, remontent le Nil jusqu'à Abou Simbel pour contempler les temples magnifiques qui seront engloutis par la construction du barrage d'Assouan.

Lorsque les eaux auront submergé toute la région, on ne verra plus les colosses à même la montagne ni les nombreux temples disséminés dans les parages, le long du Nil.

L'Egypte a lancé un appel au monde entier pour sauver ces reliques et on cherche en hâte des méthodes pour mettre les ruines hors d'atteinte de l'onde.

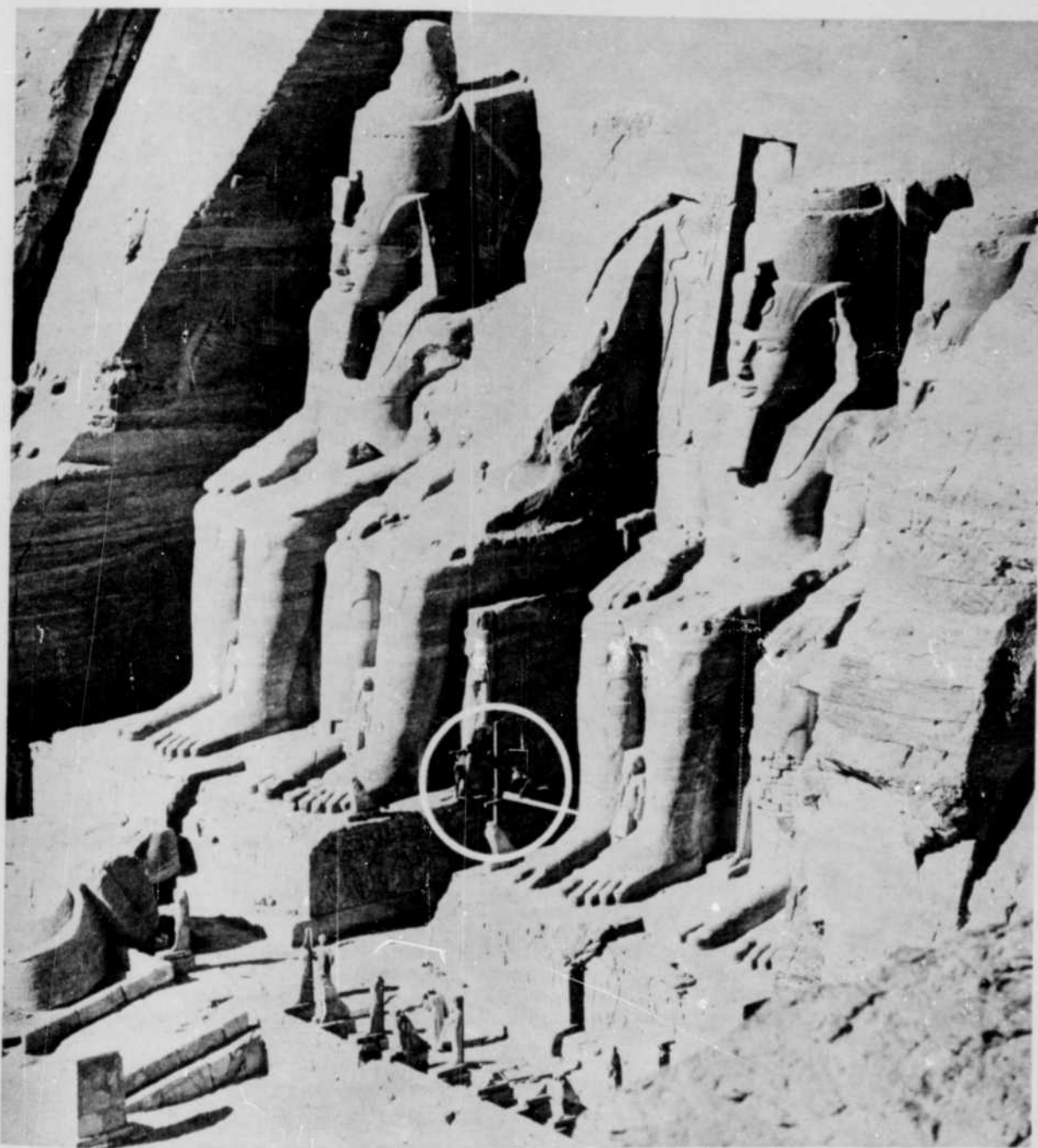
Les ruines d'Abou Simbel ne sont pas aussi vieilles que les célèbres pyramides, mais elles datent quand même du XIII^e siècle avant J.-C. Elles se dressent dans une région florissante sous la XIX^e dynastie, dont Ramsès II fut le pharaon le plus illustre.

Aujourd'hui il ne reste plus rien que des ruines et des dunes de sable; demain il y aura un immense lac... D'ici quelques années, l'un des trésors de l'humanité aura peut-être disparu!



Tel un scribe des temps anciens, un expert de l'U.N.E.S.C.O. relève les dimensions intérieures du temple égyptien d'Abou Simbel.

Les fouilles archéologiques se poursuivent fébrilement dans les régions que le barrage d'Assouan inondera inexorablement en 1963.



Quatre statues colossales du temple d'Abou Simbel, représentant toutes Ramsès II, attendent, impassibles, d'être englouties. ✓



On fait bien des choses avec du ruban transparent

MARQUE DÉPOSÉE
SCOTCH BRAND



CLASSER LES RECETTES



FAIRE DES COUVERTURES DE LIVRES



RÉPARATION DE LIVRES

Il n'y a qu'un vrai

SCOTCH BRAND



Fabriqué au Canada par
MINNESOTA MINING AND
MANUFACTURING OF CANADA LIMITED
LONDON, CANADA

Escalade spectaculaire

Durant 24 jours, deux jeunes alpinistes affrontent la mort devant des milliers de curieux



A 100 pieds du sommet du Chief, soit à 1,600 pieds du sol, Cooper risque une photographie à la verticale de son compagnon, Jim Baldwin, qui plante un piton dans le roc.

L'ALPINISME est un sport qui se pratique généralement sans témoins; mais cet été, en Colombie britannique, deux jeunes gens ont fait l'ascension d'un rocher sous les yeux de toute la population d'une ville et de milliers de touristes.

L'ascension d'un rocher n'est pas de l'alpinisme à proprement parler, mais de la varappe, comme disent les gens du métier, qui présente plus de difficultés. C'est sans doute ce qui attira tant de gens à Squamish, centre d'exploitation forestière et de villégiature de 1,500 habitants situé près de la mer à l'extrémité du goulet de Howe Sound, à 41 milles de Vancouver par la route. Deux étudiants, Jim Baldwin, âgé de 23 ans, de Prince Rupert, et Ed Cooper, 22 ans, de Seattle, ont mis 24 jours répartis sur six semaines pour faire l'ascension du Chief, pic de 1,700 pieds d'altitude. Selon eux, seule l'escalade du pic El Capitan, en Californie, fut plus longue que la leur, du moins en

Amérique du Nord, puisqu'elle fut effectuée en 45 jours répartis sur deux années.

Baldwin et Cooper ont entrepris leur ascension sans avertir qui que ce soit. Mais, au bout de quelques jours, des gens les aperçurent, et bientôt tous les habitants de Squamish suivirent de près, de leurs fenêtres ou de la rue, leur périlleuse escalade vers le sommet du Chief, à raison de 50 ou 60 pieds par jour. L'exploit des jeunes gens fut vite connu et les touristes affluèrent.

Ils arrivèrent par dizaines, empruntant la magnifique route qui mène à Squamish, puis par centaines, tant et si bien qu'une fin de semaine, la Gendarmerie évalua à 12,000 le nombre des autos qui encombraient la route et les rues de la ville. La vieille guimbarde de Cooper, stationnée sur le bord de la route, à deux minutes de la ville, indiquait l'endroit d'où étaient partis les alpinistes. De là, il fallait dix minutes de marche à travers la forêt et les rochers pour atteindre le pied du pic.

Groupés autour de l'auto de Cooper, les spectateurs allongeaient le cou pour regarder, se protégeant les yeux du soleil. Plusieurs avaient des jumelles, et un adolescent débrouillard faisait payer dix sous l'avantage de voir le spectacle à travers un télescope.

Les habitants de Squamish tiraient double bénéfice du spectacle: l'affluence des touristes, avec ce que cela comporte de petits commerces improvisés. Reconnaisante, la ville fournit aux alpinistes des crampons neufs, des chaussures neuves, des cordes, des vivres et même un chalet inoccupé pour se reposer. "Nous n'aurions probablement pas pu réussir, si nous n'avions pas eu cette aide," dit Cooper.

Ils ont admiré, les gens de Squamish, mais ils n'ont pas tellement bien compris le sens de l'aventure. "Pourquoi grimper, dirent-ils, quand on peut gravir le pic en moins de trois heures par la face arrière?" Mais c'était bel et bien la face escarpée qui intéressait Cooper et Baldwin, deux alpinistes expérimentés. (Suite page 22)



De la route, voici sous quel angle (photo de gauche) les milliers de curieux accourus à Squamish ont pu observer les alpinistes. Ci-dessous, Jim Baldwin, à gauche, et Ed Cooper atteignent enfin le sommet du Chief et posent devant leur caméra à déclenchement automatique.



Il y a plus de scepticisme que d'admiration dans ce visage.



Un amateur du dimanche donne des explications à sa femme.



Cette vieille de Squamish ne perd pas un geste des alpinistes.

Pour les vrais
connaisseurs
jeunes et
moins
jeunes



DOUX
percés-prêts à fumer
**CIGARES
PEG TOP**
DE GROTHÉ



Une femme en parle à une autre

C'est ainsi que beaucoup de femmes apprennent que les Pilules Dodd's pour les Reins peuvent aider à soulager ce qui cause souvent le mal de dos et la sensation de fatigue.

Quand les reins ne fonctionnent pas bien, un excès d'acidité et des déchets restent dans l'organisme. Mal de dos, repos troublé ou sensation de fatigue et de lourdeur en résultent souvent. C'est le moment de prendre des Pilules Dodd's pour les Reins. Les Dodd's stimulent les reins. Vous vous sentez mieux — dormez mieux — travaillez mieux. Vous pouvez compter sur les Pilules Dodd's pour les Reins.



**MALAISES
D'ESTOMAC?**

La dentition le rend irritable?
Voilà ce qu'il faut faire!
Des poudres STEEDMAN'S au bébé
Procuretront repos à sa mère!

Un soulagement doux et efficace des troubles
digestifs, de la constipation et des malaises
de la dentition.

LES POUDRES
STEEDMAN'S

Escalade spectaculaire

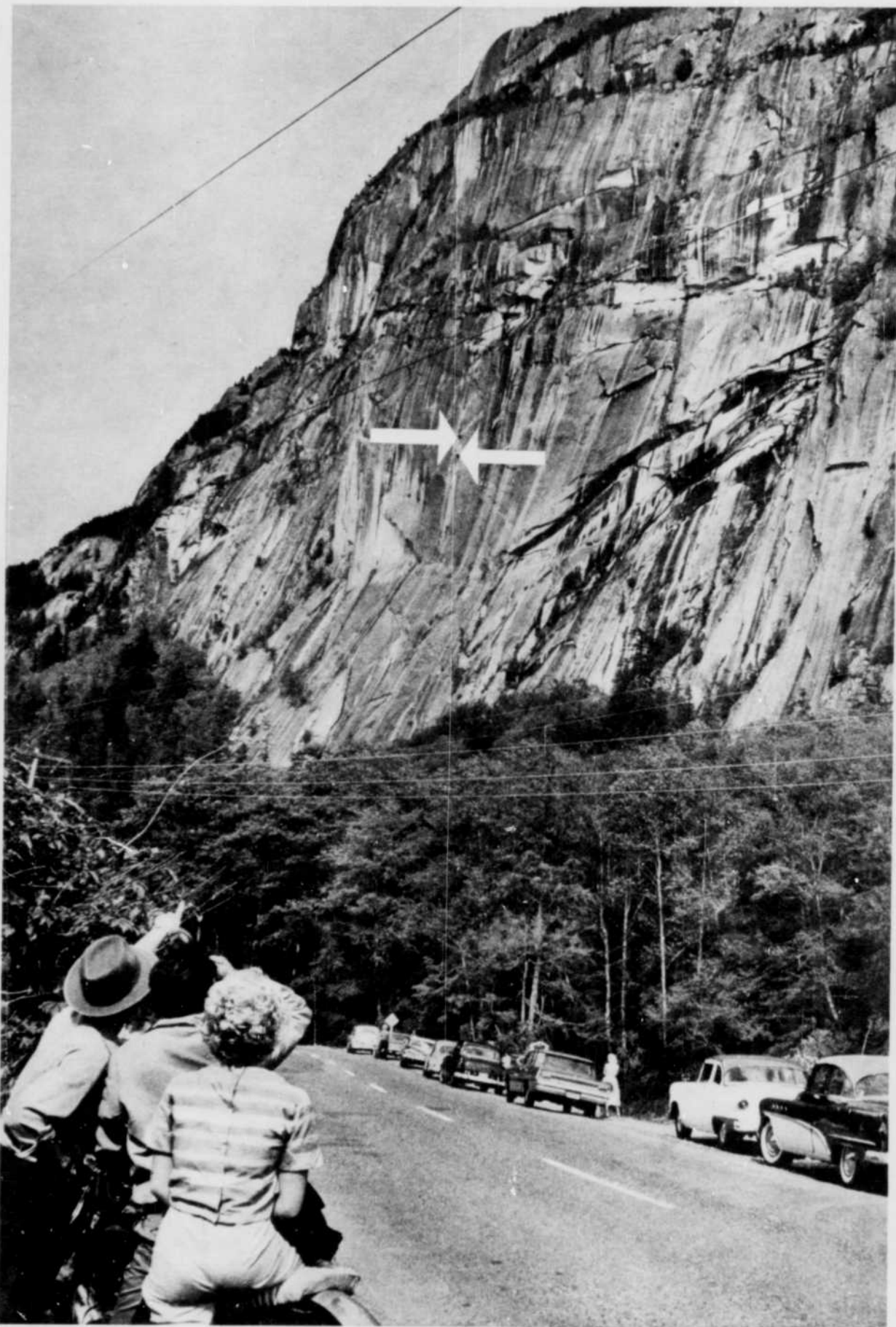
(Suite de la page 20)

Cooper a vaincu le mont McKinley, le plus haut sommet d'Amérique du Nord; quant à Baldwin, il a gravi plusieurs sommets de la Colombie britannique.

Il y a deux ans, Baldwin avait tenté de gravir le Chief, mais avait abandonné à 250 pieds du sol. "Je n'étais pas prêt à ce moment", admit-il. Il essaya encore et échoua de nouveau. L'automne dernier, alors qu'il faisait l'ascension de monts moins importants en compagnie de Cooper, les deux décidèrent de tenter la grande aventure cet été.

On chercherait en vain une explication logique à leur passion de l'alpinisme. Pour ce qui est de l'ascension du Chief, Baldwin s'exprime ainsi: "Je devais absolument le faire; cela faisait deux ans que ça me travaillait".

L'ascension fut périlleuse, lente et exténuante au possible. Il leur fallait parfois une heure, debout sur un piton enfoncé dans une fissure, pour enfoncer un piton dans la paroi solide de manière à y attacher leurs cordes. Après avoir ainsi gagné quatre pieds, ils recommençaient.



De la route, les curieux pouvaient difficilement, sans l'aide de lunettes d'approche, voir les alpinistes accrochés au rocher.

Le rocher s'élançait vers le ciel dans un angle de 80 degrés, puis adopte la verticale parfaite, hérissé ici et là de saillies. Cooper rappelle un point de son ascension où il a dû mettre deux heures pour enfoncer un piton: "Je pouvais voir jusqu'à environ 500 pieds sous moi, là où le rocher s'incline, puis, mille pieds plus bas, une forêt d'arbres".

Les premiers temps, à la fin de chaque jour, nos alpinistes revenaient à Squamish. Mais, quand la descente en vint à leur prendre trois heures, ils décidèrent de tenter l'assaut final, soit de gravir les 700 pieds qui les séparaient encore du sommet.

Prenant avantage de l'accès facile du rocher par la face arrière, ils transportèrent des provisions qu'ils déposèrent sur la face abrupte à l'aide d'une corde. Puis ils reprirent leur ascension. Si, dans les premières étapes, la pluie les força au repos durant plusieurs jours, c'est la chaleur maintenant qu'ils devaient combattre, une chaleur torride qui faillit avoir raison de leurs derniers efforts.

"La chaleur semblait se fondre dans le rocher, a expliqué après coup



Un épicier de Squamish a bien voulu fournir des provisions de bouche aux deux alpinistes, qui ont mis près de deux mois à escalader le Chief.

Cooper. Nous nous brûlions les doigts au simple contact de la paroi".

L'assaut final dura cinq jours et quatre nuits. Ils dormirent — ou essayèrent de dormir — dans des fissures ou sur des saillies inclinées à 30 degrés.

La première nuit, Jim dut partager une fissure avec un rat — fissure si petite qu'il dut rester assis. Un peu plus loin, son compagnon s'enfonça dans une fissure où il put s'allonger, mais elle était si basse que, dans un geste violent de la tête pour chasser des souris, il s'assomma contre la paroi.

La chaleur inattendue eut vite raison de leur provision d'eau. Au départ, chacun portait une demi-gallon, qui fut vidé la première journée. Ils prirent le deuxième jour presque en entier pour atteindre la fissure où ils avaient déposé leurs provisions, dont deux autres gallons d'eau.

"Si nous n'avions pas atteint la fissure ce jour-là, nous étions finis", de dire Cooper. Mais leur soif était si grande qu'ils burent presque toute leur eau; il en restait très peu pour les trois jours qui venaient.

LA CHALEUR devint si accablante qu'ils passèrent l'après-midi du troisième jour à l'ombre d'arbustes rabougris, sur une saillie. Après le coucher du soleil, ils grimperent un peu. Mais la soif les tenaillait; ils avaient même de la difficulté à manger. Des fruits en conserve leur furent d'un grand secours. Mais le manque de vrai sommeil les engourdisait.

"La soif et la faim ne me laissaient pas de répit, de dire Baldwin. On ne peut prolonger ce régime indéfiniment. L'incident le plus banal — un noeud qui résiste — vous décourage. J'aurais donné un million pour une bière là-haut!"

Bien que tous leurs mouvements fussent prudents, qu'ils eussent assez de cordes pour assurer leur sécurité, nos alpinistes connurent des moments périlleux. Le plus périlleux survint au moment même où ils atteignaient le sommet: un piton céda sous le pied de Baldwin, qui eut juste le temps d'accrocher un arbuste à l'aide duquel il se hissa au sommet.

"Je n'ai ressenti aucune émotion quand le piton a cédé, de dire Baldwin: je me moquais de tout tellement j'étais fatigué, vidé".

Ils perdirent peu de temps à savourer leur victoire: un regard circulaire sur la mer, d'un côté, et le mont Garibaldi, de l'autre, et ils s'engagèrent sur la piste de la face arrière.

"Cela nous avait pris deux mois à grimper là-haut, de dire Baldwin; nous avons mis 45 minutes pour descendre".

Ils trouvèrent bien mérités la bière, un bain et une très longue nuit de sommeil.

Cooper déclare, en guise de conclusion: "D'autres vont venir s'attaquer au Chief — et je leur souhaite bonne chance. Une bonne équipe, expérimentée, peut se rendre au sommet en trois jours: tous nos pitons sont restés accrochés. Et surtout: on sait maintenant que le Chief n'est plus invincible. C'est cela qui est important: savoir que ce n'est pas impossible. ✓"



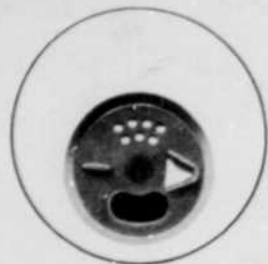
Jantzen appelle ce chandail, le "Layered Look".

C'est le chic "par étages". Luxueux tricot tweed qui s'ajuste à merveille sur un chandail sans manche, à encolure ronde, tous deux pure laine.

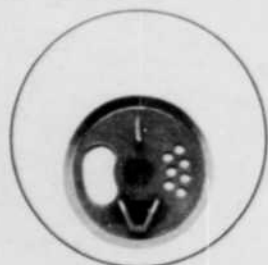
Pullover, 14.95 Pullunder, 7.95 Culotte effilée, 14.95

**Jantzenez, souriez —
c'est tout!**

Jantzen of Canada Limited, Vancouver, B.C.



COULE LIBREMENT



SE VERSE



SE SAUPOUDRE



U
C
l
e
s
s
e
n
e
s
O
e
d
M
d
e
p
r
D
e
l
e
s

Oui... vous avez raison... ce n'est pas une salière ordinaire. La nouvelle salière Sifto est unique... le sel se saupoudre (bon format pour la table du petit-déjeuner, du déjeuner et du dîner)... il coule ou se verse librement (pour usage dans la cuisine). Et cette salière est positivement à l'épreuve de l'humidité... grâce à sa nouvelle enveloppe en papier d'aluminium.

En résumé, c'est une bonne salière... commode à utiliser... facile à ranger.

sifto

SIFTO SALT LIMITED



Le photographe est parvenu à garder réunis et immobiles un moment cinq des six remuants Canadiens qui font partie de la troupe

Invasion canadienne à l'opéra

La troupe permanente de Covent Garden compte six de nos chanteurs

Par Eva-Lis Wuorio



Louis Quilicot était absent dans la photo de groupe; il était allé chercher son fils à l'école.

LONDRES

C'EST AU beau milieu des choux, des oignons et des pommes de terre d'un marché aux légumes que s'élève le Théâtre royal d'opéra de Londres, mieux connu sous le nom de Covent Garden. Si vous vous y rendez de grand matin, il faudra vous frayer un chemin entre camions, charrettes et brouettes, parmi les cris des porte-faix disparaissant sous des montagnes de cageots. C'est pourtant dans ce cadre maraîcher que Haendel a dirigé les représentations de son oratorio, *Le Messie*, et Weber celles de son opéra, *Obéron*, et que les plus illustres chanteurs du monde entier se font entendre depuis 1733.

Six Canadiens font aujourd'hui partie de la troupe permanente de Covent Garden. Tous ces solistes, sauf le plus jeune, Victor Godfrey, avaient déjà atteint à la célébrité quand la célèbre maison d'opéra leur ouvrit ses portes. Le ténor André Turp et la basse Joseph Rouleau étaient connus dans plusieurs pays et leurs compatriotes, Robert Savoie, Louis Quilicot, Victor Godfrey et Walter Dinoff, le seront bientôt tout autant.

Covent Garden — le plus sérieux rival de la Scala de Milan et du Metropolitan de New York — tire son nom du jardin conventuel de l'abbaye londonienne de Saint-Pierre, aujourd'hui disparue. Au cours de la première moitié du XVII^e siècle, l'architecte Inigo Jones a transformé ce jardin cloîtré en un square planté d'arbres et bordé d'une place publique sur deux de ses côtés; et, dès 1656, le marché actuel s'installait sur cette place. En 1733 on éleva un théâtre sur un des côtés de la même place. Il fut détruit par le feu en 1809, rebâti et incendié à nouveau en 1856. L'architecte E. M. Barry traça en 1858 les plans du présent édifice.

Si les chanteurs canadiens en font partie, c'est grâce à son administrateur, sir Charles Webster, en fonctions depuis 1946. Sir Charles désirait en effet constituer une troupe d'opéra qui fût représentative de tout le Commonwealth et il visita l'Australie et le Canada à la recherche de talents nouveaux. Il fit subir, à l'auditorium du Plateau, à Montréal, des auditions à tous les chanteurs qu'on voulait bien lui signaler.

—Je crois, dit Turp, qu'il a entendu à peu près tous les Canadiens qui savent chanter!

Un des premiers talents que sir Charles recruta ainsi fut le ténor Jon Vickers. Après avoir atteint à une renommée internationale en moins de trois ans, Vickers a quitté la troupe permanente de Covent Garden mais y retourne à l'occasion, comme invité. André Turp, lui, avait enregistré un disque avec la chanteuse canadienne Irène Salembka, qui, elle aussi, apparaît périodiquement à Covent Garden. C'est ce qui lui valut d'être invité à passer une audition, puis à se joindre à la troupe.

Victor Godfrey étudiait le chant à Londres quand la National School of Opera lui offrit un rôle dans un opéra de Gluck. Un recruteur de talents de Covent Garden



permanente de Covent Garden: (de gauche à droite) Joseph Rouleau, André Turp, Victor Godfrey, Walter Dinoff et Robert Savoie.

l'entendit lors d'une représentation et lui offrit aussitôt un emploi permanent. La troupe était si sûre de lui qu'elle l'envoya à ses frais étudier le chant à Milan pendant un an. Dinoff profitera à son tour de la même faveur cette année.

Les membres de la troupe permanente touchent des cachets qui n'ont rien de fabuleux.

—Nous n'en sommes pas moins satisfaits, dit Turp, car, au Canada, un chanteur d'opéra ne pourrait espérer en recevoir autant ni aussi régulièrement. Nous n'aurions pas non plus l'occasion de chanter aussi souvent ni de bénéficier de la formation que nous recevons ici. Nous sommes tous fiers d'appartenir à cette troupe.

Ce qui fait le plus grand prix de cette appartenance, aux yeux d'un chanteur, c'est encore le prestige qu'elle lui vaut. Il y gagne aussi de s'initier au répertoire de l'opéra et d'édifier progressivement sa propre célébrité au point qu'il pourra, s'il le désire, démissionner et faire comme Jon Vickers. Toutes les grandes maisons d'opéra du monde ont leur troupe permanente et salariée, mais Covent Garden est particulièrement célèbre pour la haute formation qu'il procure à ses jeunes chanteurs.

Je m'y suis rendue, l'autre matin, pour tenter d'interviewer les exubérants chanteurs canadiens. Il m'a fallu les pourchasser partout, de la scène, plongée dans une demi-obscurité, où se poursuivait une répétition, au foyer des artistes, à la cafeteria et dans les divers studios et jusque dans les coursives des machinistes et la fosse d'orchestre. Quilicot s'était absenté pour aller chercher son jeune fils à l'école et on ne put rejoindre Godfrey nulle part; quant aux quatre autres, ils m'échappaient aussitôt rejoints.

Rouleau s'excusa au nom de ses collègues.

—C'est difficile de les réunir, dit-il d'un ton espiègle. Le tempérament latin, vous savez... Nous sommes incapables de rester longtemps immobiles au même endroit.

Un autre jeune homme, à la figure poupine, pointa vers Rouleau un index accusateur:

—Ce gaillard-là parle trop et il a aussi une trop haute opinion de lui-même. Je me nomme André Turp et cela suffit à justifier ma fierté.

Rouleau bondit dans l'escalier et en ramena un jeune homme blond à la mine grave.

—Celui-là n'est pas un Canadien du tout, m'expliqua-t-il. Il est né à Toronto!

—La vie est un enfer avec tous ces Canadiens français, déclara le nouveau venu en souriant. Si je parviens jamais à leur échapper, je reprendrai mon métier de ferblantier-couvreur.

—Celui-ci s'appelle Walter Dinoff mais nous l'appelons Wally, interjeta Turp. Et maintenant taisez-vous tous pour que je puisse réciter ma biographie à notre visiteuse!

Turp est Montréalais. Rouleau, qui vient de Matane, s'est joint à la troupe il y a quatre ans, alors que Vickers, natif de Prince Albert, en Saskatchewan, en était le seul autre membre canadien. Savoie et (Suite à la page suivante)



Rouleau est le moine Pimène de Boris Godounov.



Jon Vickers a fait lui aussi ses débuts au Garden.



Savoie essaie son costume du Nikitich de Godounov.



Irène Salemka chante souvent sur l'illustre scène.

Turp est presque un ancien de la grande maison.



JE SAIS 6 BONS POINTS EN FAVEUR DE TAMPAX—ET VOUS?

1. Invisible, on ne le sent même pas.
2. Entière liberté de mouvement.
3. Plus d'aplomb et de confiance en soi.
4. Pas d'odeur. S'en débarrasser est facile.
5. Pas besoin de l'enlever, au bain.
6. Pas d'échauffaïson, pas d'irritation.

Des millions de jeunes filles emploient Tampax pour des raisons aussi simples, aussi précises, aussi directes que celles-là. Tampax est définitivement "la méthode la meilleure et la plus moderne". Trois degrés d'absorption au choix (Régulier, Super, Junior) partout où l'on vend des produits de ce genre. Canadian Tampax Corporation Limited, Barrie, Ontario.





MUM vous rend aguichante!

MUM est plus qu'un simple désodorisant. C'est une crème parfaitement appropriée à la peau sensible des aisselles. MUM est douce et agréablement parfumée. Son action rafraîchissante, et inoffensive pour les tissus, se prolonge durant 24 heures.

Riche et crémeuse, MUM est d'emploi facile et agréable. Une légère application... et vous laisserez derrière vous un sillon parfumé. MUM ne sèche pas dans le bocal, elle demeure crémeuse jusqu'à la fin. Employez la CRÈME DÉSODORISANTE MUM en toute confiance!



MUM
LA CRÈME DÉSODORISANTE

Préférez-vous un vaporisateur? Essayez MUM MISTI!

OFFRE D'EMPLOI, FEMME

\$23 PAR SEMAINE pour porter de jolies robes fournies par nous. Il s'agit simplement de montrer pendant vos loisirs les créations Fashion Frocks à vos amies. Aucune mise de fonds, ou sollicitations ou expérience requises. North American Fashion Frocks Ltée., 3425 Blvd. Industriel, Dept. G-517, Montréal, P.Q.

DOULEURS MENSTRUELLES

Pour un soulagement rapide des douleurs menstruelles, vous pouvez compter sur l'aide des 4 ingrédients actifs du

PARADOL DR. CHASE

COUPURES BRULURES

Soyez prêt avec l'onguent sûr pour premiers soins qui procure un soulagement rapide... ayez toujours dans votre armoire à pharmacie de

L'ONGUENT Antiseptique du DR. CHASE

Toute la gamme



des couleurs



dans Perspectives

Invasion canadienne à l'opéra

(Suite de la page précédente)

Quilicot sont de Montréal, Dinoff de Toronto et Godfrey de Winnipeg.

Leurs emplois de solistes les tiennent fort occupés. En juin dernier, par exemple, Rouleau obtint beaucoup de succès dans *Boris Godounov*, Godfrey a fait ses débuts dans *Lucia di Lammermoor* (où Turp tenait le rôle principal), Savoie a chanté dans *Boris* et dans *Cavalleria Rusticana*, Quilicot dans *Madame Butterfly*, Dinoff dans *I Pagliacci* et Vickers dans la représentation de gala de Covent Garden, au bénéfice du fonds d'entraide de l'opéra.

À la fin de la saison, le 17 juin, Rouleau et Turp sont allés chanter, le premier en Hollande, le second au festival de Glyndebourne. Savoie, Quilicot et Dinoff sont de leur côté rentrés en avion au Canada, où Savoie était l'invité des Festivals de Montréal, tandis que Quilicot devait chanter dans une représentation télévisée de *Falstaff*, à Radio-Canada, et que Dinoff, après avoir revu brièvement sa famille, se préparait à son année d'étude en Italie.

Du 20 août au 9 septembre, tous participent avec la troupe de Covent Garden, au festival d'Édimbourg. La saison régulière d'opéra reprendra pour eux dès le lendemain, 10 septembre.

À ce point de l'interview, mon photographe parvint enfin à placer un mot:

—Puis-je prendre une photo de groupe, au dehors?

—Certainement, dit Turp, et ensuite je vous ferai ma biographie.

—Je me demande, fit Dinoff, comment Turp peut garder assez de souffle pour chanter: il parle tout le temps... et en trois langues encore: français, anglais et italien! Mais j'aurai ma revanche. La troupe m'envoie en Italie étudier la langue en même temps que le chant. Turp n'a qu'à bien se tenir!

—Ce Dinoff, dit Rouleau (qui peut, lui, chanter en quatre langues, y compris le russe), est un type fort sérieux. C'est naturel puisqu'il vient de Toronto!

—Rouleau nous décourage, interrompit Turp. Quand il chante, on pourrait croire que tous les camions du marché voisin sont en train de changer d'embranchement au beau milieu d'une tempête! On n'entend plus que lui. Un homme si frêle d'apparence et qui a une voix de stentor, est-ce juste, dites-moi?

Entre-temps, le photographe avait installé et braqué son appareil.

—Un instant, que je me peigne, dit Rouleau.

—Alors, prions le Ciel que personne ne le confonde avec moi, dit Turp. Mon meilleur profil est celui-ci.

Un très grand jeune homme blond traversa à ce moment la rue pour nous rejoindre.

—Ah, voilà notre jeune marié, fit Turp. Je vous présente Victor Godfrey, l'orgueil des Prairies. Croiriez-vous qu'un samedi matin, alors que nous répétions *Fidelio*, ce type-là nous a lancé, tout bonnement: "A propos, les copains, je me suis marié hier!" Répéter, le lendemain de ses noces!

—Le moyen de faire autrement? dit Godfrey. Nous étions tellement occupés. En fait, j'ai dû chanter à l'opéra le soir même de mon mariage!

Godfrey a été engagé par Covent Garden bien qu'il n'eût encore maîtrisé aucun grand rôle du répertoire. Il est maintenant, à 26 ans, le plus jeune des solistes de la troupe et aussi le plus grand.

—On m'a d'abord donné de petits rôles, explique-t-il, puis on m'a envoyé étudier en Italie. Encore maintenant, quand je ne suis pas pris par mes rôles ou les répétitions, j'étudie le chant de 10 heures et demie du matin à 5 heures de l'après-midi, toujours aux frais de la maison. La troupe se donne beaucoup de peine quand elle juge qu'une nouvelle recrue le mérite et je lui en suis infiniment reconnaissant.

PENDANT sa première saison à Covent Garden, Godfrey a participé à trente-cinq représentations de neuf opéras différents et il a ainsi appris douze rôles.

Sauf Dinoff, tous les artistes canadiens de Covent Garden sont mariés. Rouleau a connu son épouse, une Américaine, à Aspen, au Colorado, où il était allé chanter, en 1951. Les Rouleau ont une fille de 7 ans, née en Italie, et habitent un appartement dans South Kensington. Joseph compte s'établir en Grande-Bretagne.

—L'atmosphère y est favorable aux chanteurs, remarque-t-il. Ici, même les chanteurs d'opéra ont leurs admirateurs, et je ne suis pas peu fier quand on me demande mon autographe. Les Londoniens adorent l'opéra. Je ne parviens à me rappeler aucun détail de ma première apparition à Covent Garden. Ce n'est qu'après cinq ou six représentations que j'ai pu recouvrer mon calme.

—Quant à moi, dit Turp, j'ai bien failli ne pas débiter du tout.

Ce début était pourtant prometteur car on lui avait confié le rôle d'Edgar auprès de Joan Sutherland, qui était Lucia dans

coups d'oeil et Perspectives



Notre rédacteur Guy Fournier (à g.) et Gilles Lefebvre au camp des Jeunesses Musicales à Orford.

La ja di Lammermoor et qui possède une des voix les plus remarquables de notre époque. La grande scène de la folie de Lucia force le pauvre tenor à porter seul le poids de presque tout le dernier acte de cet opéra. En entendant de la coulisse le tonnerre d'applaudissements que venait de soulever la scène de la folie de Lucia, Turp dit à son habilleur:

—Va vite me retenir une place sur le premier avion en partance pour le Canada!

Turp a épousé la pianiste montréalaise Yolande Lemay, qui lui sert de répétitrice à domicile. En dehors du chant, il consacre tout son temps à sa femme et ses deux fils, Richard, 6 ans et demi, et Réjean, 3 ans et demi.

—Ce sont des jumeaux d'une certaine façon, dit-il, car ils sont tous deux nés un 14 octobre.

Turp songe lui aussi à s'installer au Royaume-Uni.

—La ferveur du public y est un encouragement pour les artistes. J'ai vu des gens faire la queue pendant deux jours pour louer des places. De plus, en Grande-Bretagne, un chanteur d'opéra peut pratiquer son art à longueur d'année, ce qui n'est pas encore le cas au Canada. Par ailleurs, je ne suis pas ici en pays inconnu car mon père y est né. Ma mère, elle, est Canadienne française.

DE tous, c'est Walter Dinoff qui a fait les débuts les plus remarquables car le réseau national de la B.B.C. avait diffusé la représentation d'opéra à laquelle il participait et toute l'Angleterre put l'entendre. Engagé volontaire dans le C.A.R.C. à 16 ans, Dinoff avait travaillé ensuite comme ferblantier-couvreur-tout en étudiant et pratiquant le violon de façon semi-professionnelle. En 1950, il décidait de se mettre pour de bon à la pratique du chant et obtenait un engagement avec une troupe américaine.

—Depuis mon enfance, dit-il, j'avais l'habitude d'écouter les représentations du Metropolitan Opera House de New York à la radio et j'aimerais bien parvenir à faire partie de cette maison.

Robert Savoie, qui est marié à une Canadienne irlandaise, a étudié le génie mécanique, "mais j'ai attrapé le virus de la musique," avoue-t-il. Il connaît presque tout le répertoire pour baryton et s'est déjà fait entendre au Canada, aux Etats-Unis, en Italie et en Belgique.

Louis Quilicot a pour père un immigrant italien et pour mère une Canadienne française. Il a appris le chant dans la maîtrise de l'école qu'il fréquentait à Montréal. Il travaillait dans l'entreprise de réparations de bicyclettes et de vélomoteurs fondée par son père lorsque, en 1955, il arriva premier à un concours organisé par le Metropolitan de New York; il a fait ses débuts, la même année, au New York City Center.

Aucune maison d'opéra ne peut engager d'artistes indépendants pour tous les rôles: cela coûterait trop cher. D'où les troupes permanentes salariées. En faisant partie du Covent Garden, les six jeunes chanteurs canadiens ont l'occasion de s'initier à un répertoire extrêmement étendu. Et les spectacles présentés à Covent Garden sont d'une qualité soutenue.

Tous nos chanteurs semblent destinés à un bel avenir. Leur ardeur au travail en est la meilleure garantie. L'appel pour une répétition ayant sonné, Robert Savoie nous a quittés en lançant:

—Oui, nous travaillons très fort ici; mais c'est le plus merveilleux travail du monde: chanter!

—Le seul travail qui nous plaise, a ajouté Turp, qui voulait à tout prix avoir le dernier mot. ✓

N'exagérons pas!

Gilles Lefebvre, directeur général des Jeunesses Musicales du Canada (page 12), trouve parfois que les journalistes exagèrent lorsqu'ils écrivent des reportages sur le camp d'Orford. Quand notre rédacteur Guy Fournier s'est rendu à Orford, Lefebvre lui a bien signifié de s'ouvrir les yeux et de constater qu'il n'y a pas seulement des tentes là-bas.

Depuis la fondation du camp, plus d'un reportage n'a mis l'accent que sur les tentes, alors que les campeurs demeurent pour la plupart dans des chalets modernes qui offrent tout le confort d'une maison de ville.

C'est évidemment moins romantique, mais plus propice au travail des jeunes musiciens qui passent trois semaines et même plus à Orford.

A la Terre de Feu

Yvon Bérubé, de Mont-Joli, et Pierre Boudreau, de Price, veulent traverser les trois Amériques dans leur roulotte tirée par deux chevaux. La semaine prochaine, dans Perspectives, vous pourrez voir l'équipage de ces deux entreprenants voyageurs qui comptent revenir au pays... avant l'hiver de 1966.



Vous raser, madame? n'en faites rien!

Employez Neet plutôt... cette nouvelle crème épilatoire rose et parfumée agit comme par enchantement! Ne soyez plus gênée par ces ombres disgracieuses (signes révélateurs de l'emploi d'un rasoir sur les jambes ou les aisselles). Neet fait disparaître jusqu'à la moindre trace de duvet—aucun rasoir n'est aussi efficace. Et quand ils repoussent finalement, les poils sont plus doux et plus souples. Employez Neet à la prochaine occasion... vos jambes seront plus douces et plus lisses. Vous verrez, vous ne voudrez jamais plus vous raser!



Ces délicieux condiments maison

On trouve ces hors-d'oeuvre dans le commerce mais, préparés à la maison, ils ont un goût bien spécial

DANS plus d'une ferme et d'une maison de campagne, à cette époque-ci de l'année, flotte l'appétissante odeur de vinaigre et d'épices des conserves de condiments et de hors-d'oeuvre. La ménagère qui habite la ville peut toujours se procurer au marché les légumes et les fruits nécessaires à la préparation de poires, de betteraves et de cantaloups marinés ou de chutney aux tomates. Mais celle-là qui peut cueillir dans son propre jardin ce qu'elle mettra tout à l'heure en pots est sûrement privilégiée. Les légumes qu'on a "regardés pousser" nous semblent toujours plus délicieux; ils le sont en fait.

Il faut évidemment se donner un peu de mal pour faire des conserves. A la fin d'une journée consacrée à la préparation de confitures ou de catsup, vous êtes peut-être dit, l'an dernier, que plus jamais vous ne vous lanceriez dans pareille entreprise. Après tout, il y a sur les rayons de l'épicerie de si délicieux condiments et hors-d'oeuvre tous prêts à servir. Pourtant, si vous êtes de ces cuisinières qui aiment donner une touche personnelle à leurs plats, vous vous retrouverez bientôt en train d'enfermer mille saveurs dans de jolis bocaux.

Les recettes que nous donnons aujourd'hui sont pour de petites quantités car nous avons pensé que nos lectrices aimeraient mieux préparer une variété de bons condiments plutôt qu'une grande quantité d'un seul. Il va sans dire que toutes nos recettes peuvent être doublées ou triplées.

NOS RECETTES

POIRES MARINÉES

12 poires moyennes (pas trop mûres)	Petit morceau de gingembre
Clous de girofle entiers	1/2 bâton de cannelle
4 cuil. à thé de quatre épices en graines	Langouette de zeste de citron
	4 tasses de sucre
	5 tasses de vinaigre

PELER, évider et diviser les poires en quartiers. Piquer chaque morceau d'un clou de girofle.

ENFERMER les autres épices et le zeste, dans de la gaze.

DISSOUDRE le sucre dans le vinaigre, ajouter le sachet d'épices et amener à ébullition. Faire pocher les poires dans le sirop jusqu'à ce qu'elles soient tendres et un peu transparentes.

RETIRER les poires du sirop à l'aide d'une cuillère perforée et les disposer dans des bocaux stérilisés, chauds.

FAIRE BOUILLIR le sirop jusqu'à ce qu'il soit très épais et verser sur les poires jusqu'à les couvrir. Cacheter les bocaux immédiatement. (4 chopines)

CHUTNEY AUX TOMATES

4 livres de tomates	1 cuil. à thé de sel de céleri
1/2 livre d'oignons	1 cuil. à thé de paprika
1 gousse d'ail	1/2 cuil. à thé de clou de girofle
6 onces de dattes	1/2 cuil. à thé de quatre épices
6 onces d'abricots secs	1 1/4 tasse de sucre
1 cuil. à table de sel	3/4 de tasse de vinaigre

PELER et hacher les tomates et les placer dans une très grande casserole.

HACHER finement l'oignon, l'ail, les dattes et les abricots et ajouter le tout aux tomates. Saler et ajouter les épices.

METTRE sur feu bas et cuire, en brassant souvent, jusqu'à ce que le mélange soit très épais, c'est-à-dire pendant environ 1 1/2 heure ou 2 heures.

DISSOUDRE le sucre dans le vinaigre et ajouter, en brassant, au mélange aux tomates. Faire chauffer à forte ébullition, pendant 10 minutes, en brassant constamment. Baisser le feu et laisser mijoter, pendant environ 15 minutes, jusqu'à ce que le mélange soit de la consistance voulue.

VERSER dans des bocaux stérilisés, chauds et cacheter ces derniers. (3 ou 4 chopines)



LA
BONNE
Cuisine

Photo Perspectives

C'est le temps des conserves. Préparez des cantaloups, des betteraves et des haricots jaunes marinés, ou encore nos

pickles assortis à la moutarde et vous aurez tout ce qu'il faut pour régaler votre petite famille l'hiver prochain.

(Suite page 30)

Mazola convient...

aux meilleures diètes...aux meilleures recettes



VINAIGRETTE AUX FRUITS

$\frac{1}{4}$ tasse huile à salade MAZOLA	$\frac{1}{4}$ tasse jus de citron 2 c. à table sucre
$\frac{1}{4}$ tasse jus de cerises ou de prunes sucré, en conserve	$\frac{1}{4}$ c. à thé sel $\frac{1}{4}$ c. à thé paprika

MESURER tous les ingrédients et verser directement dans une bouteille.

COUVRIR hermétiquement et bien agiter.

REFROIDIR pendant plusieurs heures et servir sur salades de fruits ou des salades vertes.

RENDEMENT: 1 tasse.

Vinaigrette à la banane: AJOUTER 1 banane bien mûre écrasée à la recette ci-haut. BATTRE au batteur rotatif jusqu'à ce que mélangé.

RENDEMENT: $1\frac{1}{2}$ tasse.

Vinaigrette au fromage cottage: AJOUTER $\frac{1}{2}$ tasse de fromage cottage à la Vinaigrette aux Fruits.

BATTRE au batteur rotatif jusqu'à ce que lisse.

RENDEMENT: $1\frac{1}{2}$ tasse.

VINAIGRETTE FAIBLE EN CALORIES

$\frac{1}{4}$ tasse huile à salade MAZOLA	1 c. à thé sel 1 c. à thé sauce de bifteck
$\frac{1}{4}$ tasse jus de tomate 2 c. à table vinaigre	1 c. à thé oignon haché (facultatif)
	$\frac{1}{4}$ c. à thé moutarde sèche

MESURER chaque ingrédient et verser directement dans un petit bol.

BATTRE au batteur rotatif jusqu'à ce que mélangé.

REFROIDIR avant de servir.

RENDEMENT: 1 tasse.

Vinaigrette aux fruits: REMPLACER le jus de tomate par $\frac{1}{2}$ tasse de jus de cerises et ne pas mettre d'oignon.

TOUTES LES MESURES SONT RASES

MAZOLA est de l'huile de blé d'Inde pure — la meilleure huile à salade que vous puissiez acheter. Elle est votre garantie de satisfaction. Que vous recherchiez la finesse du goût et la valeur nutritive, ou que votre régime demande des corps gras non saturés, c'est l'huile de blé d'Inde dorée MAZOLA qu'il vous faut.

La Mazola vous permet de faire les sauces à salades et les vinaigrettes les plus lisses, les plus piquantes... les fritures les plus légères et les pâtisseries les plus délicieuses.

GRATIS — Recettes éprouvées...

Ecrivez à: Jane Ashley,
The Canada Starch Company Ltd.,
Case postale 129, Montréal, P.Q.



N'oubliez pas — MAZOLA AMÉLIORE MÊME LES BONNES CHOSES!



Tout le long du jour... la fraîcheur du matin grâce à Glide

Alors que toutes les autres se ternissent et se fanent, les cotonnades et les toiles passées au Glide resplendissent toujours de fraîcheur, de jeunesse, de féminité, de beauté! Quel plaisir que d'empeser au Glide parfumé, prêt à utiliser! Glide contient du bleu qui ravive les couleurs et fait resplendir le blanc. Cet empois parfait aide à conserver les vêtements propres, pimpants; il les rend faciles à repasser et leur assure longue durée. Faites l'essai de Glide et jamais plus vous ne porterez d'autres cotonnades et d'autres toiles que les cotonnades et les toiles qui ont la fraîcheur Glide, le fini Glide. Triomphez de la chaleur d'été... Faites provision de fraîcheur... faites provision de Glide.



À VERSER
Diluer le Glide liquide dans de l'eau. Résultats parfaits à tout coup; empesage plus ou moins raide, selon votre goût.

À VAPORISER
Diriger le jet du vaporisateur Glide vers les endroits à empeser (cols, poignets, etc.); il suffit d'appuyer sur un bouton!

Soyez fière d'être fraîche et pimpante... c'est facile, avec Glide

LA
BONNE
Cuisine

Ces délicieux condiments...

(Suite de la page 28)

BETTERAVES MARINÉES

2 livres de betteraves $\frac{1}{4}$ de tasse de sucre
1 cuil. à table de sel 1 cuil. à table d'épices mélangées pour marinades
Eau
2 tasses de vinaigre $\frac{1}{4}$ de tasse d'eau
 $\frac{1}{2}$ tasse de sel

LAVER les betteraves, en détacher les feuilles en laissant toutefois 1 pouce de tige. Eviter de rompre les extrémités des racines. Mettre dans une grande casserole, ajouter une cuillerée à table de sel et couvrir d'eau. Faire bouillir jusqu'à ce que les betteraves soient tendres. Les égoutter, les refroidir légèrement, les parer et les peler.

DISPOSER les betteraves dans des bocaux stérilisés, chauds, entières si elles sont petites et d'égale grosseur, tranchées si elles sont grosses.

MÉLER le vinaigre, le sucre, les épices, $\frac{1}{4}$ de tasse d'eau et $\frac{1}{2}$ cuil. à thé de sel dans une casserole. Faire bouillir pendant 3 minutes. Verser sur les betteraves et cacheter les bocaux. (2 chopines)

NOTE: Pour plus de fantaisie, tailler chaque tranche de betterave avec des emporte-pièce à biscuits de formes variées.

PICKLES AU CARI

8 concombres moyens $\frac{1}{2}$ tasse de cassonade
 $\frac{1}{2}$ tasse de sel 2 cuil. à table de graines de moutarde
9 tasses d'eau glacée 1 cuil. à table de graines de céleri
2 tasses de vinaigre de cidre 1 cuil. à thé de clou de girofle en poudre
 $\frac{1}{2}$ cuil. à thé de poudre de cari 1 piment rouge sec, en morceaux
 $\frac{3}{4}$ de tasse de vinaigre blanc

LAVER les concombres, les peler, les épépiner et les couper en baguettes d'environ 3 pouces de longueur.

MÉLER le sel et l'eau et faire tremper les concombres dans cette saumure pendant toute une nuit. Les égoutter et les passer à l'eau froide courante. Egoutter de nouveau.

MÉLER les autres ingrédients dans une casserole. Laisser bouillir pendant 5 minutes.

DISPOSER les concombres verticalement dans des bocaux stérilisés, chauds. Verser le sirop sur les concombres et cacheter immédiatement les bocaux. Si le sirop ne remplit pas les bocaux, ajouter du vinaigre chaud. (4 chopines)

CANTALOUPE MARINÉ

2 livres (2 fruits moyens) 1 bâton de cannelle, en morceaux
de cantaloup pelé et coupé en cubes 2 cuil. à table d'épices mélangées pour marinades
2 tasses de vinaigre blanc
2 tasses de sucre

FAIRE TREMPER le cantaloup dans le vinaigre pendant toute une nuit. Egoutter et réserver le vinaigre.

MÉLER le vinaigre et le sucre. Ajouter les épices et chauffer jusqu'à pleine ébullition. Laisser bouillir jusqu'à ce que le sirop soit un peu transparent et commence à épaissir.

AJOUTER les morceaux de cantaloup et laisser mijoter jusqu'à ce qu'ils soient tendres et un peu transparents. Mettre dans des bocaux stérilisés, chauds et cacheter ces derniers.

NOTE: Choisissez les melons à peu près au même degré de maturité; ils cuiront dans le même temps. (3 chopines)

HARICOTS JAUNES MARINÉS

$\frac{1}{4}$ de tasse de sel 1 tasse de sucre
5 tasses d'eau $\frac{1}{2}$ tasse de farine
8 tasses (environ 3 livres) 3 cuil. à table de moutarde en poudre
de haricots jaunes, en morceaux 1 cuil. à thé de curcuma
1 petit piment rouge, haché 1 pinte de vinaigre

MÉLER le sel et l'eau. Ajouter les haricots et le poivre et laisser reposer pendant toute une nuit dans un bol de verre.

VERSER le tout dans une grande casserole et chauffer jusqu'au point d'ébullition. Retirer alors du feu, égoutter et passer à l'eau froide courante.

REMETTRE les légumes dans la casserole et couvrir d'eau fraîche. Chauffer jusqu'à pleine ébullition et laisser cuire pendant 5 à 8 minutes, c'est-à-dire jusqu'à ce que les haricots soient tendres sans être mous. Bien égoutter.

MÉLER le sucre, la farine, la moutarde et le curcuma. Ajouter du vinaigre, petit à petit, pour former une pâte lisse. Ajouter ce qui reste de vinaigre.

CUIRE sur feu bas, en brassant constamment, jusqu'à épaississement. Ajouter les haricots et bien mélanger.

METTRE dans des bocaux stérilisés, chauds et cacheter ces derniers. (4 chopines)

CAROTTES MARINÉES

- | | |
|--|---|
| 2 livres de carottes moyennes | 1 cuil. à thé de clou de girofle en poudre |
| 2 tasses de vinaigre | 1 cuil. à thé de cannelle |
| 4 tasses de sucre | 4 cuil. à thé d'épices mélangées pour marinades |
| 2 tasses d'eau de cuisson des carottes | |

LAVER et râcler les carottes. Les trancher ou les détailler en baguettes de 2 pouces de longueur.

FAIRE BOUILLIR les carottes, dans l'eau légèrement salée, jusqu'à ce qu'elles soient presque tendres. Egoutter et réserver l'eau de cuisson.

MÊLER le vinaigre, le sucre, l'eau de cuisson des carottes et les épices dans une casserole. Faire bouillir ce mélange jusqu'à ce qu'il soit un peu transparent et commence à épaissir. Ajouter les carottes et laisser mijoter pendant 3 minutes.

METTRE dans des bocaux stérilisés chauds et cacheter ces derniers. (3 ou 4 chopines)

PICKLES ASSORTIS À LA MOUTARDE

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 4 tasses de petits oignons blancs | 9 tasses d'eau |
| 4 tasses de concombres épinés, détaillés en gros cubes | 2 tasses de sucre |
| 2 choux-fleurs | 1 tasse de farine |
| 1 piment rouge, haché | 6 cuil. à table de moutarde en poudre |
| 2 piments verts, hachés | 2 cuil. à thé de curcuma |
| 1/2 tasse de sel | 2 pintes de vinaigre |

PELER les oignons et les placer dans un grand bol de verre ou de faïence. Ajouter le concombre, le chou-fleur (divisé en bouquets), le piment rouge et le piment vert. Mêler le sel et l'eau et verser sur le tout. Laisser reposer pendant toute une nuit.

VERSER les légumes et la saumure dans une grande casserole et chauffer jusqu'au point d'ébullition. Retirer alors du feu et égoutter. Passer à l'eau froide courante. Remettre les légumes dans la casserole, couvrir d'eau fraîche et chauffer de nouveau jusqu'au point d'ébullition. Retirer du feu et égoutter.

MÊLER le sucre, la farine, la moutarde et le curcuma dans la casserole. Ajouter petit à petit suffisamment de vinaigre pour former une pâte lisse. Ajouter ce qui reste de vinaigre.

CUIRE sur feu bas, en brassant constamment, jusqu'à ce que le mélange soit épais et lisse. Ajouter les légumes et bien mêler.

METTRE dans des bocaux stérilisés, chauds, et cacheter ces derniers. (8 chopines)

DEUX CONSEILS



Pour éviter que l'eau ne tache les robinets de cuisine et de salle de bain, les revêtir d'une couche de cire liquide.



Repassez sur un papier ciré une voilette froissée et un peu défraîchie; vous lui rendrez ainsi son bel aspect de neuf.

"UNE VRAIE SAVEUR DE MAIS"

À LA MODE D'ANTAN



...MAIS VOUS EN RAFFOLEREZ!

Des grains bien ronds et tendres de maïs, épicés avec des assaisonnements à la mode d'antan, ont été mijotés doucement dans une délicieuse sauce dorée pour faire ressortir la *vraie* saveur de maïs du merveilleux condiment au maïs à la mode d'antan. Absolument délicieux, il rehausse les repas, collations et sandwiches. Votre famille en raffolera. Essayez-le bientôt!

Votre épicier a les



OLIVES ET MARINADES
McLARENS

"DÉBORDANTES DE SAVEUR"

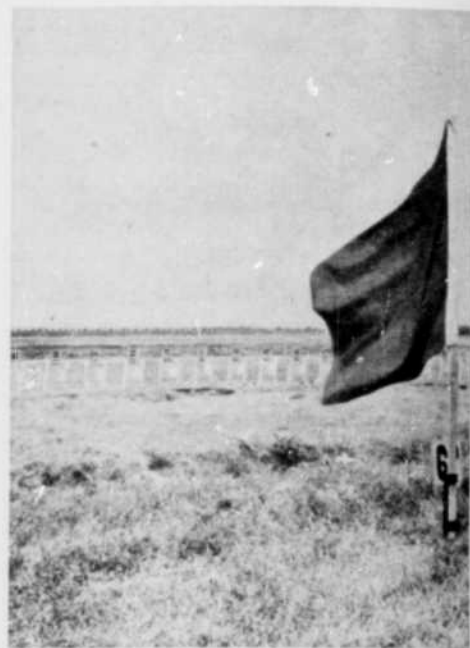
Fraternité scoute d'un océan à l'autre

Deux mille sept cents scouts se rencontrent à Ottawa

Texte Françoise Côté — Photos Paul Gélinas



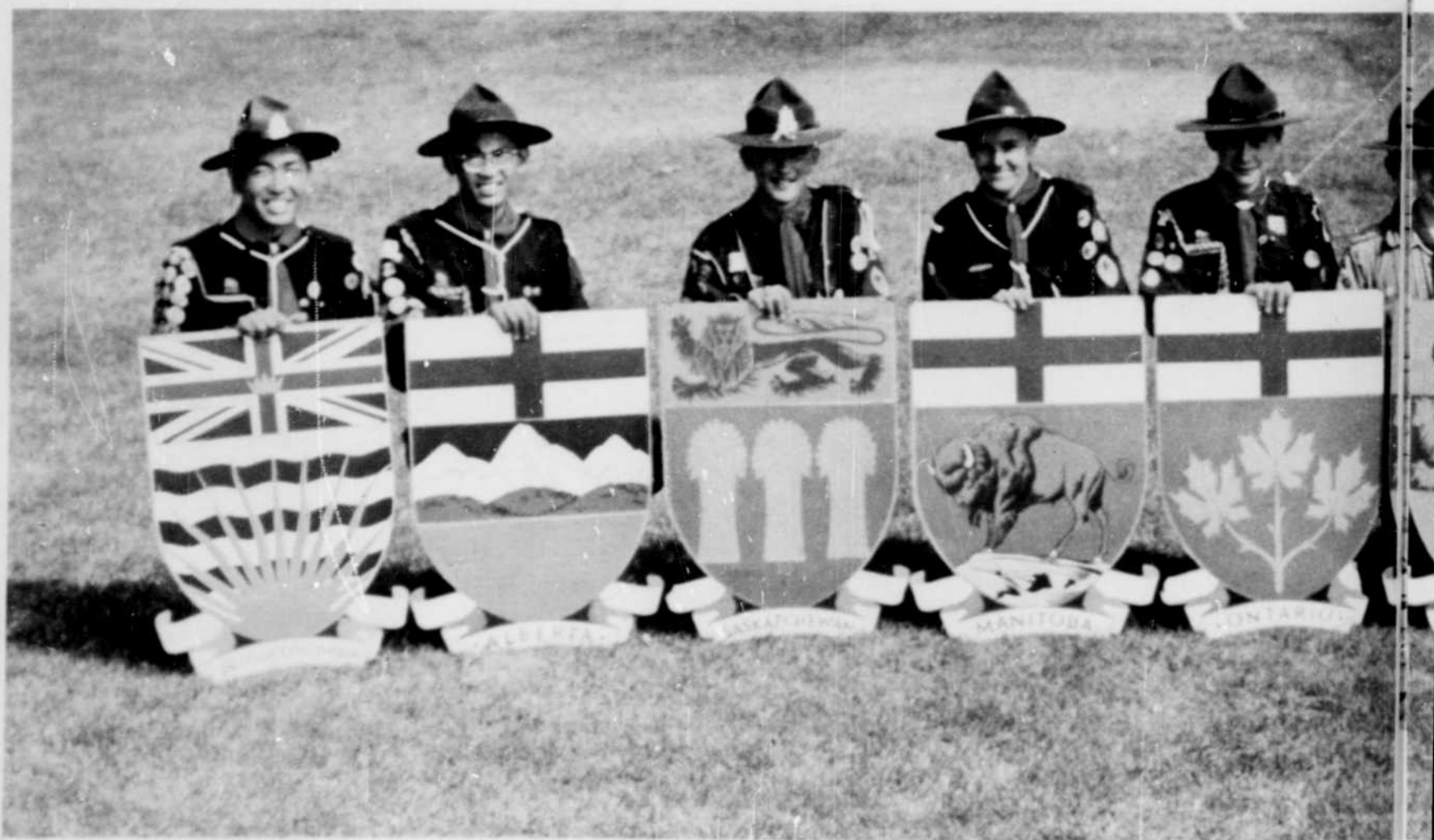
Richard Gallant, de Souris, Ile-du-Prince-Edouard, monte la garde.



Au champ de tir Connaught, des instructeurs

UNE VILLE nouvelle est née, en juillet dernier, dans la banlieue d'Ottawa mais n'a vécu qu'une semaine. Les huit cents tentes du troisième jamboree canadien, dressées au champ de tir Connaught, à douze milles de la capitale fédérale, formaient une véritable cité de la fraternité nationale, voire même internationale.

Pendant la deuxième semaine de juillet, environ deux mille sept cents scouts canadiens (et quelques invités de quatre autres pays) ont pu ainsi rivaliser d'adresse avec



Fraternité canadienne, de g. à d.: Colombie britannique: R. Yamaoka; Alberta: D. Makpoy; Saskatchewan: G. Howe; Manitoba: T. Lund; Ontario: M. MacLean; Québec:



professionnels enseignent aux jeunes scouts comment tirer avec précision sur une cible fixe.



C'est l'heure du déjeuner; les jeunes garçons font la queue pour toucher les rations, distribuées comme dans un marché.

les héros de leurs rêves d'enfance: tirer de l'arc comme Robin des Bois, boxer comme Joe Louis, relever des empreintes comme Sherlock Holmes, scier des billots comme Jos Montferrand, tirer à la carabine, monter des spectacles et même concurrencer la cuisine de maman.

Dès la première journée du jamboree, le 7 juillet, on a pu prévoir que ce rassemblement, qui se déroulait dans un extraordinaire climat d'amitié, obtiendrait un succès sans précédent. La raison de cette réussite est bien simple: on s'est refusé à

faire du gigantesque. On a seulement voulu offrir aux jeunes l'occasion de se livrer à toute une gamme de manifestations de plein air typiques des troupes scouts. Pas de tape-à-l'oeil, rien pour épater le public mais le camping scout à son mieux. Pas de concours ni de tournois qui obligent les jeunes à concentrer leur énergie sur une seule activité au point de s'en dégoûter.

On avait laissé aux chefs de troupe une très grande liberté d'action. Le programme fixait simplement le réveil à 7 heures du matin, l'heure des (Suite à la page suivante)



Serge Brault (des Scouts catholiques) et John Simard (Boy Scouts); N.-Brunswick: R. Caldwell; N.-Ecosse: D. Stevenson; I.-P.-E.: P. Kelly; Terre-Neuve: H. Stentaford.

ENFIN!

Un moyen facile pour débarrasser chiens et chats de puces et tiques



Sergeant's.

LA BOMBE ANTI-PUCES ET TIQUES

Sans peine... Sans saleté!

Dirigez simplement le pulvérisateur vers l'animal et appuyez sur le bouton... la formule exclusive tuera les puces dans 5 à 10 minutes! En vente partout, dans les magasins spécialisés, grands magasins et pharmacies. Seulement \$1.59. Soignez votre petit compagnon avec un produit Sergeant's, il n'y a pas mieux.

Demandez l'intéressante petite brochure GRATUITE traitant des soins à donner aux chiens. Écrivez à:

Sergeant's. DOG MEDICINES LTD.,
22 Dufflaw Road, Dept. P, Toronto 19, Ont.



CIGARETTES

"EXPORT"

BOUT UNI ou FILTRE

CONSTIPÉ?

Stimulez votre système paresseux et obtenez un soulagement rapide comme des milliers d'autres personnes, avec les

PILULES K & L DR. CHASE

Fraternité scoutie...

(Suite de la page précédente)

repas et le couvre-feu, à 11 heures du soir. Il n'y avait, en fait, que deux grandes règles à suivre: celle du camping bien organisé et celle de la fraternisation entre scouts d'un océan à l'autre.

Le site du camp était particulièrement bien choisi. Le champ de tir Connaught, qui appartient à la Défense nationale, a déjà eu l'occasion d'accueillir les scouts du premier jamboree canadien, en 1949. C'est un site idéal pour de telles manifestations. Aménagé au camp militaire, le champ de tir Connaught offre des services pratiquement introuvables ailleurs. On y trouve lavabos, douches et toilettes à l'eau courante, installés de façon que plusieurs centaines de jeunes puissent faire leur toilette en quelques minutes. Il y existe aussi un hôpital de quarante lits avec tous les bâtiments et services annexes nécessaires.

Les huit cents tentes étaient réparties entre quatre subdivisions groupant des troupes des dix provinces canadiennes et même quelques troupes américaines. De plus, quatre scouts des Territoires du Nord-Ouest ainsi que des chefs scouts de la Grèce, du Pakistan et de l'Australie ont participé au jamboree.

C'est le mouvement non-confessionnel des Boys Scouts of Canada qui organisait le jamboree, mais la Fédération des scouts catholiques lui a accordé son entière coopération. (Le camp avait pour chef l'ex-commissaire L. M. Nicholson de la Gendarmerie royale.) La Fédération avait cependant redouté d'abord la formule de fraternisation proposée. Elle voyait pour la première fois ses troupes dispersées, noyées presque parmi les (Suite page 36)

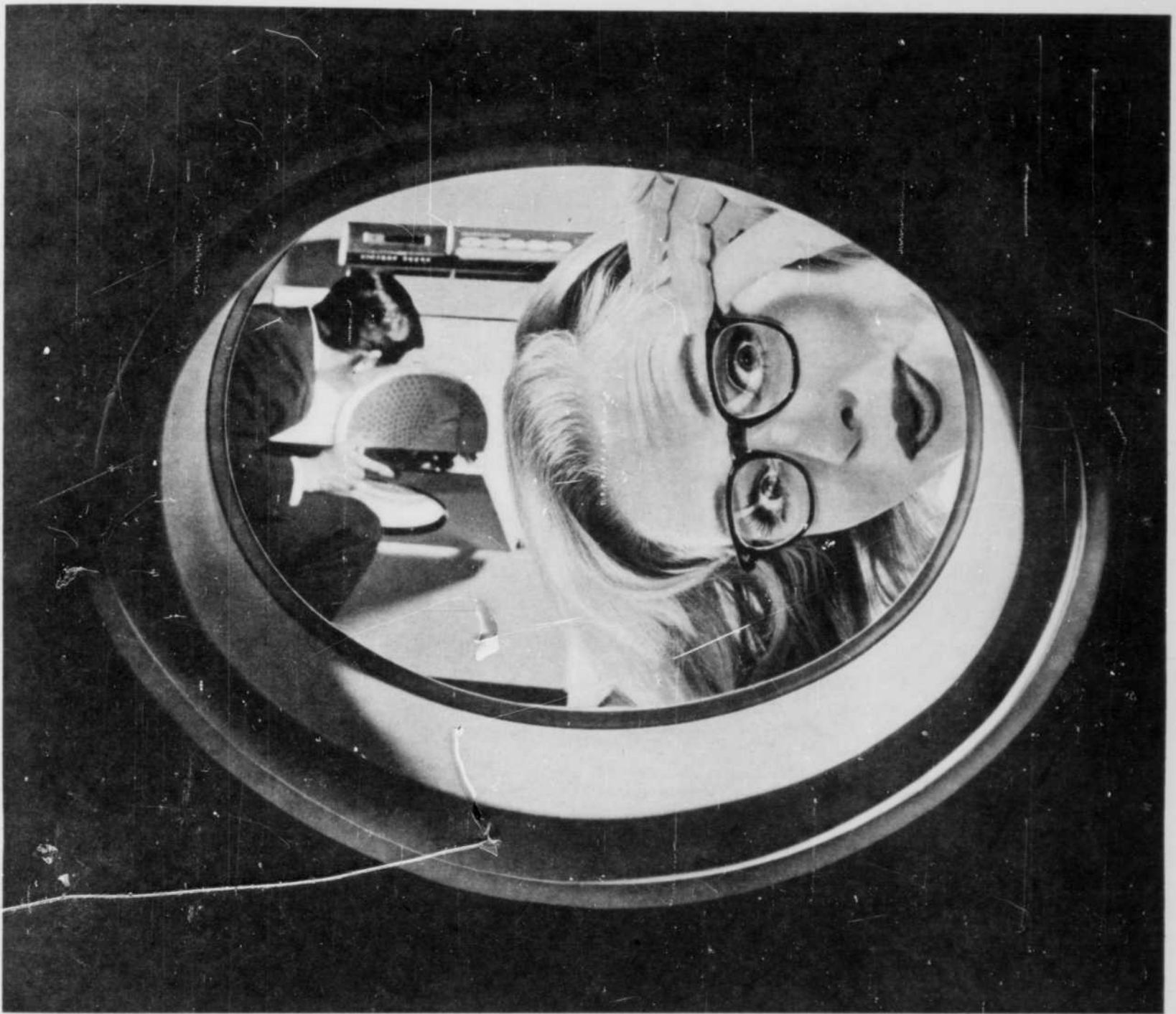


C'est le moment de l'inspection: tout le contenu des sacs est déballé pour être aéré puis sera remis en ordre avec soin.



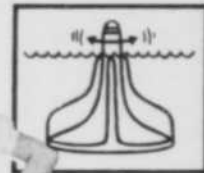
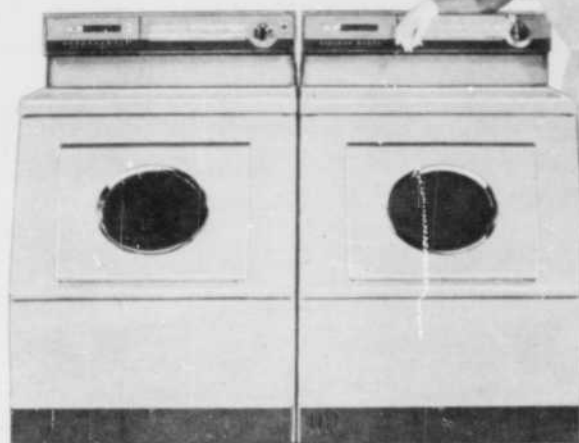
Bob Atwell, de Calgary, fait des crêpes à la mode de sa grand-mère, à l'arrière d'une petite roulotte de pionniers.

Le réfectoire est sous la tente: le grand air creuse l'appétit des jeunes; la nourriture est simple et abondante.



Pour un meilleur mode de lavage—songez à Westinghouse

Regardez—pas d'agitateur pivotant ■ Westinghouse l'a remplacé par un panier rotatif qui agite votre linge ■ C'est la Cuve à Bascule — l'action de lavage la plus efficace jamais conçue, parce qu'elle procure au linge plus de mouvement durant le lavage ■ La Cuve à Bascule soulève, trempe et plonge votre linge pour en faire sortir la saleté la plus tenace ■ Et pour assurer à votre lavage la plus grande propreté possible, seule Westinghouse vous offre deux rinçages en eau profonde ■ La sècheuse électrique Westinghouse vous donne également de meilleurs résultats ■ Elle sèche le linge par courant d'air direct; c'est frais, rapide et sans danger pour tous vos tissus ■ Songez à Westinghouse bientôt!



Comme on le voit dans le diagramme, l'agitateur pivotant donne un mouvement de lavage limité.



La Cuve à Bascule Westinghouse donne plus de mouvement durant le lavage... elle soulève, trempe et plonge tout votre linge.

POUR PLUS DE SÛRETÉ... EXIGEZ

Westinghouse

La machine LBB-30 avec Cuve à Bascule et deux rinçages profonds exclusifs \$399.95 / Sècheuse électrique DBB-30 à courant d'air direct, pour tous tissus \$269.95

Les prix peuvent varier dans chaque région selon les conditions, la reprise, la livraison ou les taxes locales.

Fraternité scout...

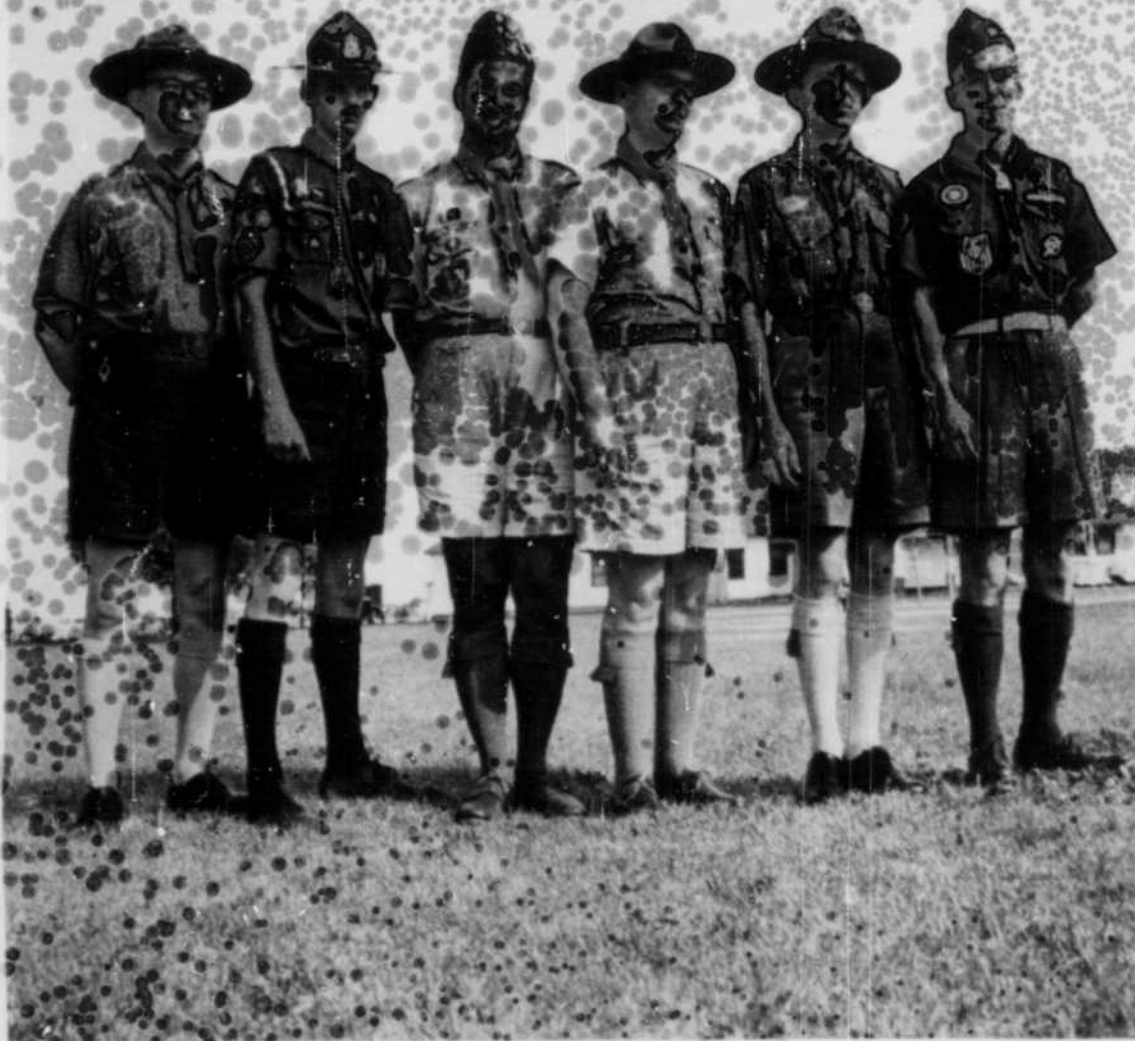
(Suite de la page 34)

troupes anglo-canadiennes. C'est pendant le phénomène inverse qui s'est produit dans chaque subdivision, les quatre troupes de la Fédération — ou de la Fed, comme on dit — prirent rapidement la vedette, bien qu'elles ne comptassent en tout que cent vingt-cinq membres.

Naturellement, on a vu apparaître le langage des signes. Plusieurs scouts du Québec ne parlaient pas l'anglais tandis que ceux de l'Ouest en général n'avaient aucune notion de français. Mais, en se frottant l'un à l'autre, on fait aisément comprendre à son interlocuteur qu'on a faim et qu'on aimerait manger en sa compagnie. Et, toujours par signes, on obtient une invitation réciproque pour le soir. On finit par apprendre quelques mots de l'autre langue et l'on échange des adresses pour s'écrire... après s'être permis d'acheter un lexique anglais-français (ou français-anglais).

À l'ouverture officielle du jamboree le 7 juillet, sous une pluie battante, c'est une troupe de langue française qui fut la plus remarquée. La troupe de Saint-Raymond de Hull y défila, en chantant, d'un pas impeccable, avec, en tête, un religieux barbu, le R. P. Dominique (Louis Ménard), dont la bure de capucin était toute trempée. Le chant devait d'ailleurs être une des caractéristiques des Canadiens français au camp. Leurs spectacles étaient parmi les plus courts.

CHAQUE troupe avait cherché à évoquer au camp son coin de pays. Les Québécois avaient dressé un large fanion qui rappelait, sous ce soleil de plomb, leur Bonhomme Carnaval. Les scouts de Hamilton, en Ontario, avaient décoré l'entrée de leur camp d'un tigre rugissant en l'honneur de l'équipe de football des Tiger Cats. Les scouts du Cap-Breton servaient à leurs invités du homard de leur région. Ceux de Calgary évoquaient le stampede. En bref, le Canada en miniature, comme le voient les jeunes Canadiens de 1961.



Fraternité internationale avec ces chefs scouts venus du monde entier, de g. à d.: Dr Robert T. Grey, de l'Ohio, E.-U.; W. J. Smith, d'Australie; Dr N. C. Constantoulis, de

Grèce; Taqui Mohsen, du Pakistan; Milton MacKay, d'Ottawa, aide de camp spécial du gouverneur général; Allen Hanley, de Montréal, chef adjoint du troisième jamboree.



La messe est célébrée en plein air par le R. P. Dominique, capucin, aumônier de la troupe de Hull, sur un autel construit seulement avec du bois et des cordes, sans qu'on ait utilisé un seul clou.





Que fait-on quand on est cow-boy et qu'on n'a pas de cheval? Les scouts de Calgary ont résolu la question: Dave Gulle monte un cheval improvisé que "domptent" ses copains.



Sous l'oeil intéressé de ses camarades et du Père Dominique, un scout de la troupe Saint-Raymond, de Hull, participe vaillamment à un concours de bûchage.

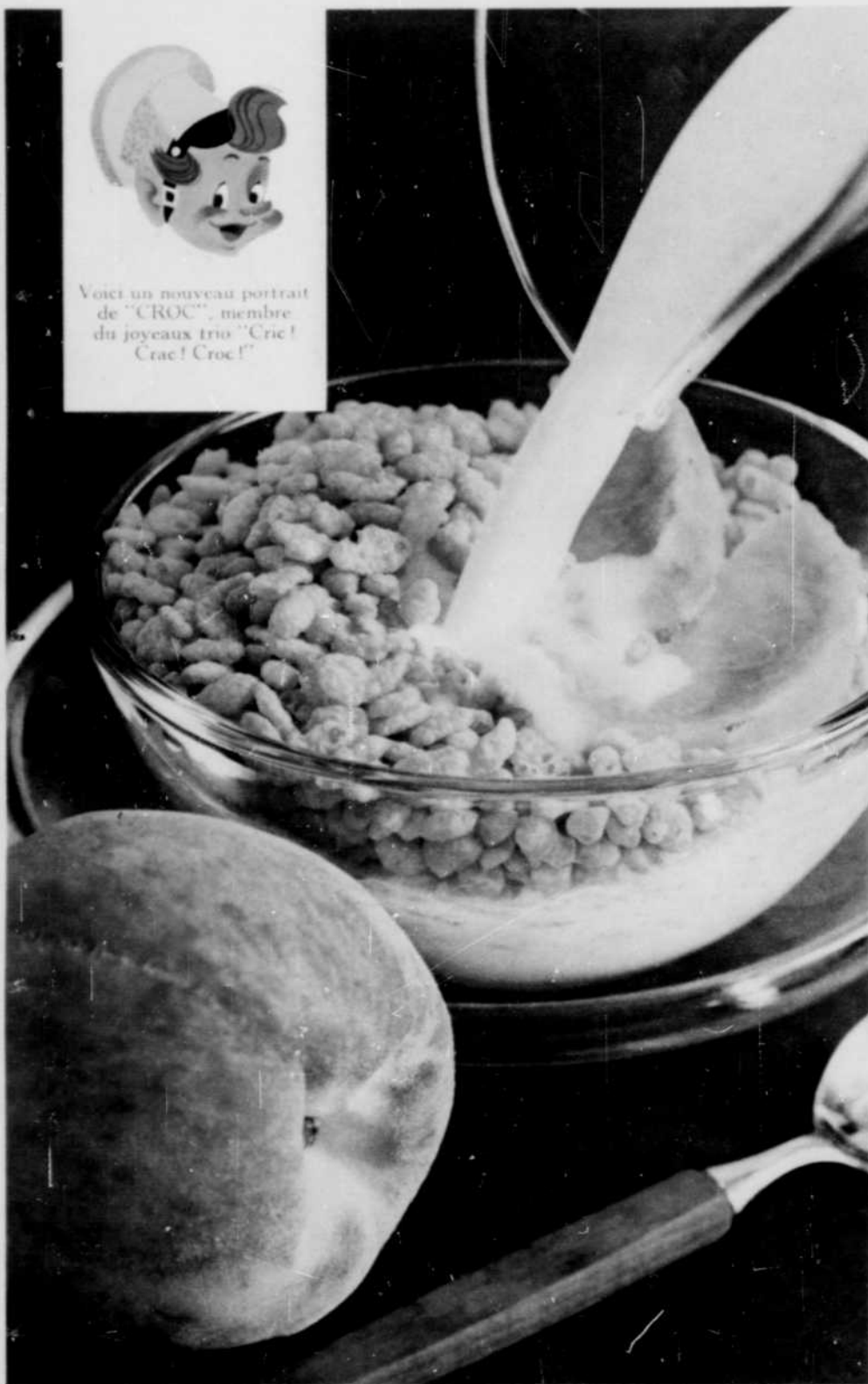
Les organisateurs du jamboree ont dressé des ateliers pour les jeunes qui veulent exercer leur adresse manuelle: ces trois scouts de l'Ontario font des mocassins.



Le Père Dominique reçoit de deux chefs scouts américains le ruban de l'Ordre de la Flèche, pour son bel esprit de camping. ✓



Voici un nouveau portrait
de "CROC", membre
du joyeux trio "Cric!
Crac! Croc!"



"Rice Krispies" est la marque déposée par Kellogg Company of Canada Ltd., pour sa délicieuse céréale de riz grillée au four.

Si croustillante qu'elle chante

"Cric! Crac! Croc!"

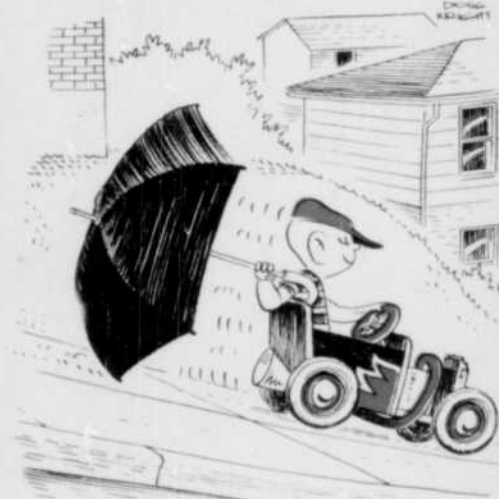
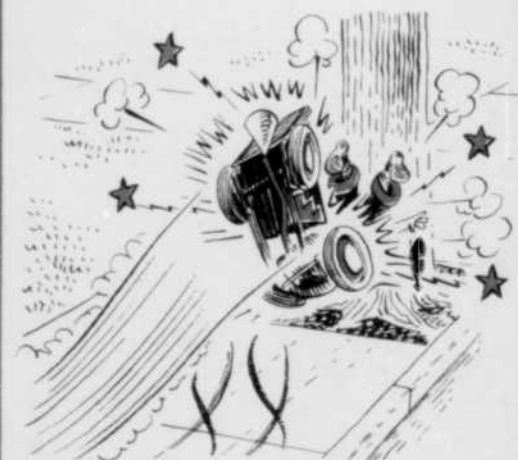
Aucune autre céréale au monde n'est aussi joyeusement fraîche. Ces grains de riz mûris au grand soleil sont gonflés et grillés et sont si croquants qu'ils éclatent en faisant de gais "Cric! Crac! Croc!" lorsque vous versez le lait. Ils sont si amusants à écouter et à regarder! Vous mangerez avec plaisir et appétit cette céréale savoureuse, la fameuse saveur Kellogg, naturellement. Régaliez-vous dès demain matin!



"Le meilleur bonjour tous les matins"

RICE KRISPIES de **Kellogg**

Fiston



Ernest Pallascio-Morin

Isabelle, notre amour



ELLE était romanesque! A seize ans, cela se conçoit aisément! Tous les gaillards du secteur rusaient de leur mieux pour attirer son attention, lui plaire, recevoir un regard furtif, un sourire fugitif. Elle lisait beaucoup, surtout des romans. Elle faisait mieux: elle les vivait! Elle portait des vêtements bizarres. Elle se coiffait tantôt à la romaine, tantôt à la grecque, quelquefois à la garçonne (c'était aux beaux jours de Clara Bow) et elle était toujours séduisante mais jamais séduite.

Elle avait une attirance extraordinaire. Elle obtenait tout en appliquant presque à la lettre une méthode chère au cardinal de Richelieu: elle promettait toujours mais ne donnait jamais rien. On se battait pour la faveur de siroter un café crème avec elle au restaurant du coin. On se boudait pendant des semaines si elle laissait porter ses livres de classe deux fois par Julien contre une fois par Emile.

Mais aucun de nous ne parvenait à comprendre ce qu'elle appelait son intimité, c'est-à-dire, son être intime, son âme quoi! Il faut dire que c'était assez compliqué. Elle voulait d'un homme fort comme un lion, beau comme un dieu grec, intelligent comme un singe (oh pardon!), riche comme Crésus, qui aurait été aimé de toutes les femmes en n'aimant qu'elle seule. On ne trouve pas ce type d'homme à tous les coins de rue. Il faut dire, tout de suite, qu'elle ne descendait ni ne remontait la rue pour le trouver. Mais, si les romans ont quelque chose de vrai, elle aurait dû le rencontrer quelque part. Aussi voyageait-elle beaucoup, car son père, négociant cossu, se plaisait à consentir à tous ses caprices. C'est dire que l'été nous la ravissait toujours. De temps à autre, nous recevions une carte postale (pour le groupe) et, entre autres banalités, elle écrivait: je vous aime bien!

Difficile, à ce moment-là, de trouver des prétextes à la jalousie. Mais nous jalouions tous les hommes qu'elle pouvait rencontrer, soit à La Malbaie, soit à Percé, soit à Saint-André-sur-Mer, car elle ne négligeait pas les endroits où les millionnaires font brunir leur corps au soleil, sans oublier de téléphoner à la Bourse quatre fois par jour.

PUIS, elle revenait en septembre, teint hâlé, yeux brillants, corps svelte et souple, sourire triomphant, bouche vermeille et taille cambrée. Mais elle ne racontait absolument rien, ce qui nous faisait rager. Peut-être voulait-elle attiser notre curiosité? Peut-être aurions-nous aimé entendre d'adorables mensonges, imaginer des aventures qu'elle n'avait jamais eues, quitte à souffrir un brin. Mais souffrir pour Isabelle, c'eût été un privi-

lège de nos vingt ans, un stimulant qui nous aurait incité à réaliser quelque chose de plus ou de mieux.

Il n'en était rien! Isabelle était muette! Elle reprenait ses cours! Julien, Emile, Gabriel, René et Raymond se faisaient porteurs de livres. Ils avaient chacun leur jour. Comme elle n'allait pas en classe le samedi, ni le dimanche, je ne lui portais rien. Cependant, j'avais cru remarquer qu'elle me toisait d'une drôle de façon depuis son retour, cette année-là. Pour éviter des ennuis avec les copains, je faisais mine de rien. Pourtant, ces regards me faisaient chaud au coeur. Je ne voulais pas l'aimer. Mais un sentiment s'insinuait en moi et me torturait même la nuit. Il n'y a pas de remède à ça! L'évasion vaut ce qu'elle vaut mais, en pleine année scolaire, il ne saurait en être question. Un soir, elle me donna un coup de fil. Elle désirait me rencontrer. La chute de la travée centrale du pont de Québec ne m'avait pas autant bouleversé. Je ne voulais pas en croire mon oreille droite, puis mon oreille gauche, car j'avais changé le récepteur de place pour être bien certain que j'entendais la même chose des deux côtés. Rendez-vous en face du monument des Braves! Quelle ironie! Je tremblais comme une feuille de peuplier agitée par le vent. Je me rendis tout de même, ayant lâchement accepté en dépit des scrupules que me criait au fond de moi-même la franche amitié que je vouais à mes copains.

CE FUT très bref! Elle vint! Elle portait un tailleur bleu marine, un petit béret gris, des accessoires assortis, comme disent les chroniques de mode. Mon coeur battait à tout rompre. Elle me prit la main et m'attira vers un banc sur lequel s'était peut-être reposé le chevalier de Lévis. Cela m'inclina une légère dose de courage. Elle m'avoua qu'elle avait confiance en moi et que c'était moi qu'elle avait choisi pour cette confiance. Je n'osais pas parler de crainte de bafouiller une ou deux idioties comme cela arrive toujours.

— J'aurai beaucoup de peine à vous quitter, soupira-t-elle!

— Moi?

— Vous tous! Je vous aimais bien!

Et, avant que je fusse remis de mon étonnement, elle m'avoua qu'elle avait mené une vie inutile, sans but, sans attrait. Elle se disait revenue de toutes choses. Elle partait pour le Maroc français où elle deviendrait l'assistante d'un médecin. Elle me serra la main et partit comme elle était venue. Je n'avais plus besoin du souvenir du chevalier de Lévis pour imaginer le reste.

Les vrais romans ne sont jamais de cape ni d'épée!

VACANCES + POLY-GLOT = je parle anglais

Oui, grâce à



l'exclusive méthode de conversation anglaise

Poly-Glot

vous apprendrez facilement l'anglais durant vos vacances.

20 DISQUES - 40 LEÇONS

enregistrés par le réputé annonceur de la radio et de la télévision



HENRI BERGERON

Gratis { dictionnaire — anglais-français — Harrap's
abonnement de 52 semaines à un journal anglais

Paiement facile : aussi peu que \$1.50 par semaine

Aussi : MÉTHODE POLY-GLOT de conversation ESPAGNOLE et ITALIENNE avec MIVILLE COUTURE

Remplissez et postez ce coupon pour plus de détails.

POLY-GLOT INC.

425, rue de l'Eglise Québec, Que.

Messieurs : —

Sans obligation de ma part, veuillez me faire parvenir votre DISQUE D'ESSAI GRATUIT et les renseignements concernant la méthode POLY-GLOT de conversation anglaise () espagnole () italienne (), au moyen de disques, et la RÉCOMPENSE AU MÉRITE après examens.

NOM

ADRESSE

VILLE

COMTÉ

EMPLOI

ÂGE

NOUVEAU ET INSTANTANÉ

Medi-Quik

Un vaporisateur de premiers soins pour les coupures bénignes, égratignures, brûlures, herbe à puces et piqûres d'insectes



Combat l'infection tout en enlevant vite la douleur!

Medi-Quik enlève la douleur par vaporisation à l'aide de Xylocaïne (R)—un calmant efficace. Au cours d'essais en laboratoire, Medi-Quik s'est avéré plus rapide pour combattre les bactéries et favoriser la cicatrisation. Chaque fois que votre famille a besoin d'un traitement de premiers soins, servez-vous de Medi-Quik. Il combat l'infection par vaporisation tout en calmant la douleur rapidement.



- COMBAT L'INFECTION
- FAVORISE LA CICATRISATION
- ENLÈVE LA DOULEUR
- CALME LA DÉMANGEAISON

©RTM—Astro Pharm. Prod. Inc. pour lidocaïne

GRANDES ÉPARGNES EN TOUJOURS-VERTS

34¢ CHACUN

LES 12 ...GRANDE AUBAINE POUR LE JARDIN \$3.98



UNE TRIPLE GARANTIE

1. Tous items envoyés sur approbation. Si après examen vous n'êtes pas satisfait, retournez dans 10 jours et votre prix d'achat sera remboursé.
2. Toute plante qui ne se développe et ne croît pas à votre satisfaction est remplacée sans frais (Limite de 5 ans).
3. Si vous commandez et puis voyez ailleurs le même article, de taille et qualité identiques à meilleur marché, fournissez-la preuve et nous vous rembourserons la différence au cent pour cent. Nous ne voulons pas que d'autres vendent, à bon escient, à des prix inférieurs aux nôtres.

Ensemble complet de PLANTAGE DE BASE 12 plantes...

expédiées pour plantage d'automne

Maintenant! Expédié au temps approprié pour plantage d'automne... un ensemble complet de toujours-verts... 6 variétés populaires spécialement choisies pour rehausser l'apparence de la demeure moyenne... votre prix seulement \$3.98... moins de 34¢ pièce. Cet assortiment de base comprend toute la variété et le contraste pour rehausser l'apparence de votre demeure... toujours-verts bas et touffus qui vont sous les fenêtres... arbres en forme de pyramides et pins nains pour embellir l'entrée... beaux arbres toujours-verts pour combler les espaces vides et 2 magnifiques Épinettes Bleues du Colorado comme pièces centrales sur la pelouse. De fait, cet ensemble comprend tout ce qui est requis comme cadre paysagiste. Le tout est offert à un bas prix sensationnel... les 12 pour seulement \$3.98... plus des bonis absolument gratuits. Ne tardez pas... parce que ces assortiments disparaîtront vite! Postez le coupon dès aujourd'hui.

Plantes de pépinières-de 2 à 4 ans!

Des experts ont choisi ces variétés de Toujours-Verts comme les genres les plus en demande comme plantages de base. Toutes les plantes sont des stocks de pépinières, certifiées saines, bien enracinées, et variant de 2 à 4 ans... toutes de 6 à 12 pouces de hauteur, sauf les Pins Nains Mugho qui mesurent de 4 à 8 pouces... la taille parfaite pour transplantation. Nous garantissons la croissance de ces Toujours-Verts ou les remplacerons gratuitement (limite de 5 ans). N'attendez pas! Pour obtenir cette aubaine en plantes de base toujours-verts et les bonis gratuits pour seulement \$3.98... moins de 34¢ pièce... commandez maintenant!



BULBES de TULIPES Importés des centres de fleurs du monde entier

25 pour \$1.00 seulement

Les Bulbes de Tulipes doivent être plantés en automne. Ils fleurissent le printemps suivant et pendant maintes années par la suite. Il n'est pas nécessaire de les déterrer chaque année. Il s'agit ici d'une merveilleuse sélection de bulbes sains, vivaces, de 1 1/2 pouce de diamètre, prêts à fleurir.

Nous importons ces fameuses variétés de Hollande et du Danemark au très bas prix de 25 pour \$1.00... 50 pour \$1.98... 100 pour \$3.89. Pour obtenir cet assortiment multicolore, en couleurs telles que disponibles, postez le coupon aujourd'hui. Boni de Chandelles du Ciel.

PIVOINES

Magnifiques fleurs vivaces



IMPORTÉES 3 racines DE HOLLANDE \$1.94

Une de chacune Rose, Blanche, Rouge

Belles grandes fleurs qui sont des plus populaires au Canada, tiges de 2 à 3 pieds de hauteur, à un bas prix étonnant. Fleurissent la deuxième saison et chaque printemps par la suite, sans replantage. Nous expédions 3 racines saines, importées, à 2 ou 3 bourgeons pour seulement \$1.94. Une de chacune, rose, blanche, rouge. Ou commandez 12 racines — 4 de chaque couleur — pour \$6.98. Boni de Chandelles du Ciel.

HAIE DE CHEVREFEUILLES

25 PLANTES SAINES ET VIVACES \$3.98



Magnifiques fleurs le printemps... Servent de coupe-neige en hiver

Le magnifique arbrisseau de chevrefeuilles se développe vite et produit des fleurs très odorantes tôt le printemps. Croît jusqu'à 10 pieds de hauteur. Peut être taillé en haie formelle. Se plante le long des trottoirs ou entrées et sert de coupe-neige en hiver. Pour vente rapide, nous offrons 25 plantes hautes de 1 à 2 pieds, débutées en pépinière, de 1 à 2 ans ou plus âgées, qui croissent vite en une haie très attrayante... le tout pour seulement \$3.98... ou, 50 plantes, seulement \$7.65. Nous expédions en couleurs telles que disponibles... rouge, blanc ou rose. Ne tardez pas! Notez et postez le coupon aujourd'hui même. Boni de Chandelles du Ciel gratuites. La commande sera expédiée pour plantage d'automne.

VOICI LES 12 TOUJOURS-VERTS QUE VOUS OBTENEZ POUR MOINS DE 34¢ CHACUN



2 GENÉVRIERS (touffus) PFITZER (Juniperus Chiensis Pfitzeriana)

Universellement populaires et l'excellence même en toujours-verts de petite taille. S'étendent et se développent vite en largeurs de 6 pieds. Faciles à contrôler. Plantez sous les fenêtres.



2 CÈDRES ROUGES DE L'EST (Juniperus Virginiana)

Se développent tôt en une belle forme de pyramide. Teinte vert foncé pendant la saison de croissance; teinte pourpre en hiver. Plantez près de l'entrée... superbe apparence.



2 ARBOVITAE AMÉRICAINS (Thuja Occidentalis)

Se forment à la hauteur désirée par coupage facile, bien qu'ils soient très attrayants en leur forme de pyramide naturelle. Plantez le long de la maison entre les fenêtres ou sur les coins.



2 PINS MURGHO NAINS (Pinus Mughus)

Ne deviennent jamais trop gros et se plantent le long du trottoir de l'entrée. Ces Nains sont très attrayants le printemps quand ils sont parsemés de brillantes "chandelles" de vert pâle.



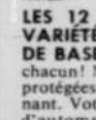
2 PINS AUTRICHIENS (Pinus Nigra)

Jouent un grand rôle dans le plantage de base. Combient vite les espaces vides ou servent de cadre à votre décor paysagiste.



2 ÉPINETTES BLEUES DU COLORADO (Picea Pungens)

Aucun arbre n'est plus beau sur la pelouse que l'Épinette Bleue du Colorado. Les couleurs varient du bleu-vert au vrai bleu. Se plantent au goût sur la pelouse. Magnifiques toute l'année durant. AUSSI, idéales pour décorations de Noël.



LES 12 TOUJOURS-VERTS, UN ASSORTIMENT COMPLET DE VARIÉTÉS POPULAIRES POUR UN MAGNIFIQUE PLANTAGE DE BASE... VOTRES POUR SEULEMENT \$3.98... moins de 34¢ chacun! Nous n'expédions que des plantes certifiées saines, avec racines protégées dans un matériel moussu. Notez et postez le coupon maintenant. Votre commande sera expédiée au temps approprié pour plantage d'automne.

N'ENVOYEZ PAS D'ARGENT Commandez maintenant

Payez sur livraison pour plantage d'automne

GRATIS SANS FRAIS

CHANDELLES DU CIEL (Yucca Filamentosa) AVEC TOUT ITEM QUE VOUS COMMANDEZ

Magnifiques touffes de spectaculaires fleurs en forme de chandelle qui s'élèvent du feuillage vert à des hauteurs allant jusqu'à 6 pieds. Gratuites, sans aucun frais, si vous postez le coupon. Prix régulier: \$1.00.

BONI DE PROMPTITUDE

Lilas de Perse (Syringa Persica) qui produit de belles touffes de délicats lilas pâles le printemps. Fleurs fortement parfumées qui durent souvent de 2 à 3 semaines. Vôtres si vous postez le coupon avant la date finale.

D'un champ sain croissent de 3 à 4 pieds les

PEUPLIERS DE LOMBARDIE 29¢ Minimum 5 pour \$1.45 (Populus Nigra Italica)

Robuste et croissant vite sous forme de colonne gracieuse le Peuplier de Lombardie est aussi précieux tout en étant un arbre ornemental et peu coûteux. Utilisez-le pour les rases de passage, les coins, les écrans et comme coupe-vent. Il se plaît presque n'importe où et mûrit jusqu'à des hauteurs de 90 pieds. Ce stock de plantes qui ont poussé en pépinière de coupe de bois dur, de 3 à 4 pieds de haut. Pour commander notre offre d'aubaine, utilisez le coupon.



HAIE DE FORSYTHIE DORÉE ATEINT LA TAILLE DE FLORAISON EN UNE SAISON



DE CROISSANCE
25 PLANTES \$3.98
suffisent pour 100 pieds
Haie touffue florissante
50 PLANTES \$7.65

La Forsythie Dorée Florissante est la plus belle haie naturelle. Vigoureuse, elle se développe vite à des hauteurs allant de 9 à 12 pieds. Cependant, elle est souvent désirée comme haie taillée à la hauteur au goût de chaque individu. D'une beauté incroyable tôt le printemps quand la haie de 100 pieds est couronnée de superbes fleurs d'un attrayant jaune doré. Notre offre se compose de 25 plantes qui font une haie de 100 pieds quand plantées à 4 pieds de distance. Ou, commandez 50 plantes pour \$7.65 et plantez-les plus près pour un effet plus rapide. Ce sont des plantes choisies, mesurant de 1 à 2 pieds. Postez le coupon dès aujourd'hui. Boni de Chandelles du Ciel.

50 PLANTES POUR HAIE DE TRÔNES SEULEMENT \$3.98
100 plantes \$7.65



50 plantes de croissance rapide qui forment une magnifique haie formelle

Embellissez votre propriété tout en la protégeant. Cette Haie de Trônes se développe rapidement en une croissance dense à partir du sol et les belles feuilles sont d'un vert luisant. Notre stock de pépinière est bien enraciné, certifié sain et mesure de 1 à 2 pieds de hauteur... la taille idéale pour transplantation. 50 plantes pour seulement \$3.98. Pour effet plus rapide et croissance plus dense, commandez 100 plantes pour \$7.65 et plantez à un pied de distance. Chandelles du Ciel — GRATUITES. La commande sera expédiée pour plantation d'AUTOMNE.



Un des arbres dont la croissance est le plus rapide
SAULE PLEUREUR DORÉ (Salix Alba Vitellina Pendula)

\$1.00 3 pour \$2.75

Le spectaculaire Saule Pleureur Doré est aussi beau en hiver qu'en été parce que ses délicates branches dorées forment une courbe gracieuse qui touche presque le sol. En été, le feuillage soyeux, miroitant, semble changer de couleur avec toutes les brises. C'est vraiment un saule "pleureur". Déjà haut de 2 à 3 pieds, il croît rapidement jusqu'à 40 pieds de hauteur. Boni de Chandelles du Ciel.

N'ENVOYEZ PAS D'ARGENT — POSTEZ AUJOURD'HUI

MICHIGAN BULB CO. OF CANADA LTD., DÉPT. EV. 842
557 Pape Ave., Toronto 6, Ont.

Expédier la commande notée ci-dessous pour plantage d'automne. Je paierai sur réception le montant de la commande, plus frais de poste. Si sur réception pour plantage d'automne je ne suis pas satisfait, je peux retourner en-dedans de 10 jours contre remboursement du prix d'achat. (Commandes au comptant, ajouter 65¢ et nous expédions franco). Toute plante qui ne croît pas sera remplacée gratuitement (limite de 5 ans.)

- 12 Toujours-Verts (Plantage de base) Boni de Chandelles du Ciel..... \$3.98
- 24 Toujours-Verts (Commande double) Boni de 2 Chandelles du Ciel..... \$7.65
- 25 Bulbes de Tulipes Importés. Boni de Chandelles du Ciel..... \$1.00
- 50 Bulbes et 2 Chandelles du Ciel..... \$1.98
- 100 Tulipes — 3 Chandelles du Ciel..... \$3.89
- 3 Racines de Pivoines (1 chacune, Rose-Blanche-Rouge)
- Boni de Chandelles du Ciel..... \$1.94
- 12 Racines de Pivoines (4 de chaque couleur) plus 4 Chandelles du Ciel..... \$6.98
- 25 Plantes de Chevrefeuilles et Boni de Chandelles du Ciel..... \$3.98
- 50 Plantes de Chevrefeuilles et Boni de 2 Chandelles du Ciel..... \$7.65
- 5 Peupliers de Lombardie — Boni de Chandelles du Ciel..... \$1.45
- 10 Peupliers de Lombardie — et Boni de 2 Chandelles du Ciel..... \$2.75
- 100 pieds de Haie de Forsythie Dorée (25 plantes) et Boni de Chandelles du Ciel..... \$3.98
- 200 pieds de Haie de Forsythie Dorée (50 plantes) et Boni de 2 Chandelles du Ciel..... \$7.65
- Saule Pleureur — Boni de Chandelles du Ciel..... \$1.00
- 3 Saules Pleureurs et Boni de 2 Chandelles du Ciel..... \$2.75
- 50 plants de Haie de Trônes et Boni de Chandelles du Ciel..... \$3.98
- 100 plants de Haie de Trônes et Boni de 2 Chandelles du Ciel..... \$7.65

MONTANT TOTAL DE CETTE COMMANDE..... \$
 Expédier payable sur livraison, plus timbres
 Argent inclus. (Ajoutez 65¢ et nous expédions frais payés.)
Cette commande est postée avant le 31 oct.
Envoyez GRATIS le boni de Lilas de Perse.

NOM.....
ADRESSE.....
VILLE..... ZONE..... PROV.....